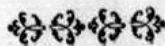


١ يضي عليهم ويملكون الى ابد الابد * وقال
٢ لي ان هذا الكلام امين وحق والرب اله
٣ ارواح الانبياء ارسل ملاكه ليعلم عبده
٤ الذي يجب ان يكون سريعا * هوذا انا اتي
٥ سريعا طوبى للذي يحفظ كلام نبوة هذا
٦ المصحف * وانا يوحنا الذي سمعت ورايت
٧ هذه وبعد ما سمعت ورايت خرت لاسجد
٨ قدام رجلى الملاك الذي كان يرينى هذه
٩ فقال لي لا تفعل انى عبد مثلك ومثل
١٠ اخوتك الانبياء والذين يحفظون كلام
١١ نبوة هذا الكتاب فاسجد لله * وقال لي لا تختتم
١٢ كلام نبوة هذا الكتاب لان الزمان قريب
١٣ الذى يظلم فليظلم ايضا والذى هو نجس
١٤ فليتنجس ايضا والذى هو بار فليتبرر ايضا
١٥ والقديس فليقدس ايضا * هانذا اتي سريعا
١٦ واجزى معى لاجازى كل واحد على قدر
١٧ اعماله * انا و * الاول والاخر البداية
١٨ والنهاية * طوباهم الذين يغسلون ثيابهم
١٩ بدم الخروف ليكون سلطانهم على شجرة الحياة
٢٠ ويدخلوا المدينة من الابواب * خارجا الكلاب
٢١ والحرة والزناة والقتلة وعمدة الاوثان وكل
٢٢ من يحب ويعمل بالكذب * انا يسوع ارسلت
٢٣ ملاكى ليشهد لكم بهذا فى الكنائس انا
٢٤ اصل وجنس داود ونجم الصبح المنير * والروح
٢٥ والعروس يقولان تعال والذى يسمع فليقبل
٢٦ تعال والعطشان فليجي ومن اراد فليأخذ
٢٧ ماء الحياة مجاناً * انى اشهد لكل من يسمع
٢٨ كلام نبوة هذا السفر: ان كان احد يزيد على
٢٩ هذه فيزيد الله عليه الضربات المكتوبة فى
٣٠ هذا الكتاب * والذى ينقص من كلام
٣١ سفر هذه النبوة يسقط الله نصيبه من سفر
٣٢ الحياة ومن المدينة المقدسة ومن المكتوب
٣٣ فى هذا السفر * يقول الشاهد بهذه نعم انى
٣٤ اتي سريعا امين: تعال يا رب يسوع * نعمة
٣٥ ربنا يسوع المسيح معكم جميعكم امين.



illuminabit illos, & regnabunt in
٦ saecula saeculorum. * Et dixit mihi:
٧ Hæc verba fidelissima sunt, & vera.
٨ Et Dominus Deus spirituum pro-
phetarum misit Angelum suum ostē-
dere servis suis quæ oportet fieri
٩ cito. * Et ecce venio velociter.
١٠ Beatus, qui custodit verba prophe-
١١ tiæ libri huius. * Et ego Ioannes,
١٢ qui audiui, & vidi hæc. Et post-
١٣ quam audissem, & vidissem, cecidi
١٤ vt adorarem ante pedes angeli, qui
١٥ mihi hæc ostendebat: * & dixit mi-
١٦ hi: Vide ne feceris: confersus enim
١٧ tuus sum, & fratrum tuorum, pro-
phetarum, & eorum, qui servant
١٨ verba prophetiæ libri huius: Deum
١٩ adora. * Et dicit mihi: Ne signa-
٢٠ ueris verba prophetiæ libri huius:
٢١ tempus enim prope est. * Qui no-
٢٢ cet, noceat adhuc: & qui in sordi-
٢٣ bus est, sordescat adhuc: & qui iustus
٢٤ est, iustificetur adhuc: & sanctus,
٢٥ sanctificetur adhuc. * Ecce venio
٢٦ cito, & merces mea mecum est,
٢٧ reddere unicuique secundum opera
٢٨ sua. * Ego sum α, & ω, primus,
٢٩ & nouissimus, principium, & finis.
٣٠ * Beati, qui lauant stolas suas in
٣١ sanguine Agni: vt sit potestas eor-
٣٢ um in ligno vitæ, & per portas in-
٣٣ trent in ciuitatem. * Foris canes,
٣٤ & venefici, & impudici, & homi-
٣٥ cidæ, & idolis seruientes, et omnis
٣٦ qui amat & facit mendacium. * Ego
٣٧ Iesus misi Angelum meum, testifi-
٣٨ cari vobis hæc in Ecclesijs. Ego
٣٩ sum radix et genus David, stella
٤٠ splendida & matutina. * Et spiri-
٤١ tus et sponsa dicunt: Veni. Et qui
٤٢ audit, dicat: Veni. Et qui sitit, ve-
٤٣ niat: * et qui vult, accipiat aquam
٤٤ vitæ, gratis. * Contestor enim
٤٥ omni audienti verba prophetiæ li-
٤٦ bri huius: Si quis apposuerit ad hæc,
٤٧ apponet Deus super illum plagas
٤٨ scriptas in libro isto. * Et si quis
٤٩ diminuerit de verbis libri prophe-
٥٠ tiæ huius, aufert Deus partem eius
٥١ de libro vitæ, et de ciuitate sancta,
٥٢ et de his, quæ scripta sunt in libro
٥٣ isto. * dicit qui testimonium per-
٥٤ hibet istorum. Etiam venio cito:
٥٥ Amen. Veni Domine Iesu. * Gra-
٥٦ tia Domini nostri Iesu Christi cum
omnibus vobis. Amen.



de arundine aurea per stadia duo-
decim millia: & longitudo, & alti-
tudo, & latitudo eius aequalia sunt.
* Et mensus est murum eius cen-
tum quadragintaquatuor cubitorum,
mensura hominis, quæ est angeli.
* Et erat structura muri eius ex la-
pide iaspide: ipsa vero ciuitas au-
rum mundum simile vitro mundo.
* Et fundamenta muri ciuitatis om-
ni lapide pretioso ornata. Funda-
mentum primum, iaspis: secundum,
sapphirus: tertium, calcedonius:
quartum, smaragdus: quintum, sar-
donyx: sextum, sardius: septimum,
chrysolitus: octauum, beryllus: no-
num, topazius: decimum, chryso-
prasus: undecimum, hyacinthus:
duodecimum, amethystus. * Et duo-
decim portæ, duodecim marga-
ritæ sunt, per singulas: & singulæ
portæ erant ex singulis margaritis:
& platea ciuitatis aurum mundum,
tamquam vitrum perlucidum. * Et
templum non vidi in ea. Dominus
enim Deus omnipotens templum
illius est, & Agnus. * Et ciuitas
non eget sole neque luna, ut luceant
in ea: nam claritas Dei illuminauit
eam, & lucerna eius est Agnus. * Et
ambulabunt gentes in lumine eius:
& reges terræ afferent gloriam suam
& honorem in illam. * Et portæ
eius non clauduntur per diem: nox
enim non erit illi. * Et afferent
gloriam & honorem gentium in
illam. * Non intrabit in eam ali-
quod coquinatum, aut abomina-
tionem faciens, & mendacium, nisi
qui scripsi sunt in libro vitæ Agni.

CAP. XXII.

ET ostendit mihi fluvium aquæ
vitæ, splendidum tamquam cry-
stallum, procedentem de sede Dei
& Agni. * In medio plateæ eius,
& ex utraque parte fluminis lignum
vitæ, afferens fructus duodecim,
per menses singulos reddens fru-
ctum suum, & folia ligni ad sanita-
tem Gentium. * Et omne maledi-
ctum non erit amplius: sed sedes
Dei & Agni in illa erunt, & serui
eius seruiant illi. * Et videbunt fa-
ciem eius: & nomen eius in fron-
tibus eorum. * Et nox ultra non
erit: & non egebunt lumine lucernæ,
neq; lumine solis, quoniam Dominus Deus
illumi-

الذهب اثني عشر الف غلوة وطولها وارتفاعها
وعرضها مساوية * وقاس سورها مائة واربعة
واربعين ذراعاً قياس انسان الذي هو ملاك
* وكان بناء سورها من حجر اليصعب والمدينة
هي كانت ذهباً نقياً مثل الزجاج الطاهر
* واساسات سور المدينة مزينة من كل حجر
كريم: الاساس الاول من يصعب الثاني من
ياقوت الازرق الثالث من يجادي الرابع من
زمرد * الخامس من عقيق السادس من ياقوت
الاحمر السابع من المها: الثامن من البلور
التاسع من ياقوت الاصفر العاشر من جبرجد
الحادي عشر من اسماجوني الثاني عشر من
كركرين * والثالث عشر بابا هي اثني عشر
لولوة كل واحد من الابواب للولوة واحدة وسوق
المدينة ذهب نقي كزجاج بريق * ولم ار
فيها هيكل لان الرب الاله ضابط الكل هو
هيكلها والخروف * والمدينة لا تحتاج للشمس
ولا للقمر لينيرا فيها لان بهاء الله اضاء فيها
ومصباحها هو الخروف * ومشون في نورها
الامم وملوك الارض ياتون بحمدهم وكرامتهم
اليها * وابوابها لا تغلق نهائراً وليل لا يكون
هناك * وياتون بحمد الامم وكرامتهم اليها
* لا يدخلها شئ نجس ولا هما يعمل بالرجس
او بالكذب الا من كان اسمه مكتوب
في سفر حياة الخروف

الاصحاح الثاني والعشرون

واراني نهر ماء الحياة يبرق كالبلور خارجاً
من كرسي الله والخروف * في وسط سوقها
ومن جانبي النهر شجرة الحياة تعطي اثني
عشر ثمرة في كل شهر ثاني بثمرتها واوراق
الشجرة لشفاء الامم * وكل ملعون لا يكون
فيها بعد ولكن كرسي الله والخروف فيها
وعبيده يخدمونه * ويرون وجهه واسمه في
حياتهم * ولا يكون ليل بعد ولا يحتاجون
الى نور سراج ولا نور شمس لان الرب الاله
يضئ

المقدسة اورشليم الجديدة منحدرة من السماء
 من عند الله مهيبة كمثل العروس مزينة
 لرجلها * وسمعت صوتا عظيما من العرش قائلا
 ها هوذا قبة الله مع الناس ويسكن معهم
 وهم يكونون له شعبا والله ايضا معهم
 الاهل لهم * وفتح الله كل دمع من عيونهم
 ولا يكون موت بعد ولا نوح ولا صراخ ولا
 يكون وجع من بعد لان ما كان قدما
 قد مضى * وقال الجالس على الكرسي هوذا انا
 اجعل كل شى جديدا وقال لي اكتب ان هذا
 الكلام هو امين وحق * وقال لي قد كان انا هو
 « و » البداية والنهاية انا اعطى العطشان
 من ماء ينموغ للحياة مجاناً * الذى يغلب هو
 يرث هذا واكون له الها وهو يكون لي
 ابناً * واما الجبانون والكفار والمردولون
 والقتلة والزناة والهمرة وعمدة الاوثان وكل
 الكذابين يكون نصيبهم في البحيرة الموقدة
 بالنار والكبريت هذا هو الموت الثاني * ثم
 جاء واحد من السبعة ملايكة الذين معهم
 للجامات المملوءة من السبع ضربات الاخيرة
 فكلمني قائلا تعال فاربك العروس زوجة
 الخروف * واخذني بالروح الى جبل كبير
 عال واراني المدينة المقدسة اورشليم نازلة
 من السماء من عند الله * ذات جلال الله
 وضوها كمثل الحجر الكريم شبه حجر الياسب
 مثل البلور * ولها سور عظيم عال وله
 اثنا عشر بابا وعلى الابواب اثنا عشر ملاكا
 وعليهن اسماء مكتوبة اسماء اثني عشر سبط
 بني اسرائيل * من ناحية المشرق ثلاثة ابواب
 ومن ناحية الشمال ثلاثة ابواب ومن ناحية
 الجنوب ثلاثة ابواب ومن ناحية المغرب ثلاثة
 ابواب * وسور المدينة له اثنا عشر اساسا
 ومكتوبة عليها الاثنا عشر اسماء الاثني عشر
 رسولا الذين للخراف * واخطب لي معه قصبة
 قياس من ذهب ليمسح المدينة وابوابها
 وسورها * والمدينة كانت مربعة وطولها
 مساوي لعرضها وفتح المدينة بالقصبة من
 الذهب

ciuitatem Ierusalem nouam descen-
 dentem de caelo a Deo , paratam ,
 sicut sponsam ornatam viro suo .
 3 * Et audiui vocem magnam de thro-
 no dicentem : Ecce tabernaculum
 Dei cum hominibus , & habitabit
 cum eis . Et ipsi populus eius erunt ,
 4 & ipse Deus cum eis erit eorum .
 5 Deus : * & absorbet Deus om-
 nem lacrymam ab oculis eorum : &
 mors ultra non erit , neque luctus ,
 neque clamor , neque dolor erit ultra ,
 6 quia prima abierunt . * Et dixit qui
 sedebat in throno : * Ecce noua fa-
 cio omnia . Et dixit mihi : Scribe ,
 7 quia haec verba fidelissima sunt , &
 vera . * Et dixit mihi : Factum est .
 8 ego sum « , & ω : initium , & finis ,
 Ego sitienti dabo de fonte aquae vi-
 9 ta , gratis . * Qui vicerit , possi-
 debit haec , & ero illi Deus , & ille
 10 erit mihi filius . * Timidis autem ,
 & incredulis , & execratis , & ho-
 micidis , & fornicatoribus , & ve-
 neficis , & idololatriis , & omnibus
 mendacibus , pars illorum erit in
 11 stagno ardenti igne & sulphure :
 quod est mors secunda . * Et venit
 vnus de septem Angelis habentibus
 phialas plenas septem plagis nouis-
 simis , & locutus est mecum , dicens :
 12 Veni , & ostendā tibi sponfam , vxorē
 Agni . * Et sustulit me in spiritu in
 montem inagrum & altum , & o-
 13 stendit mihi ciuitatem sanctam Ie-
 rusalem descendentem de caelo a
 14 Deo , * habentem claritatem Dei : &
 lumen eius simile lapidi pretioso
 tamquam lapidi ispidis , sicut cry-
 15 stallum . * Et habebat murum ma-
 gnum & altum , habentem portas
 duodecim : & in portis Angelos duo-
 16 decim , & nomina inscripta , quae sunt
 nomina duodecim tribuum filiorum
 17 Israel . * Ab Oriente portae tres : &
 ab Aquilone portae tres : & ab Austro
 18 portae tres : & ab Occasu portae tres .
 19 * Et murus ciuitatis habens funda-
 menta duodecim , & in ipsis duodecim
 nomina duodecim Apostolorū Agni .
 20 * Et qui loquebatur mecum , habebat
 mensuram arundineam auream ,
 21 vt metiretur ciuitatem & portas
 eius & murum . * & ciuitas in quadra
 22 posita est , & longitudo eius tanta est
 quāta & latitudo : & mēsus est ciuitatē
 de

11a. 35.
c. 8.
Sup. 7.
d. 17.

11a. 43.
c. 19.
2. Cor. 5.
d. 17.

11a. 43.
c. 19.
2. Cor. 5.
d. 17.

11a. 43.
c. 17.
66. g.
1. Pe.
c. 13.

propter testimonium Iesu, & propter verbum Dei, & qui non adorauerunt bestiam, neque imaginem eius, nec acceperunt charactrem eius in frontibus, aut in manibus suis, & vixerunt, & regnauerunt cum Christo mille annis. * Ceteri mortuorum non vixerunt, donec consummentur mille anni: Hæc est resurrectio prima. * Beatus, & sanctus, qui habet partem in resurrectione prima: in his secunda mors non habet potestatem: sed erunt sacerdotes Dei & Christi, & regnabunt cum illo mille annis. * Et cum consummati fuerint mille anni,

Eze. 38

2. 2. &

39. 2. 2.

soluetur satanas de carcere suo, & exibit, & seducet Gentes, quæ sunt super quatuor angulos terræ, Gog, & Magog, & congregabit eos in prælium, quorum numerus est sicut arena maris. * Et ascenderunt super latitudinem terræ, & circueverunt castra sanctorum, & civitatem dilectam. * Et descendit ignis a Deo de caelo, & deuorauit eos: & diabolus, qui seducebat eos, missus est in stagnum ignis & sulphuris, vbi & bestia, & pseudopropheta cruciabuntur die ac nocte in sæcula sæculorum. * Et vidi thronum magnum candidum, & sedentem super eum, a cuius conspectu fugit terra & cælum, & locus non est inuentus eis. * Et vidi mortuos, magnos & pusillos, stantes in conspectu throni; & libri aperti sunt: & alius Liber apertus est qui est vitæ: & iudicati sunt mortui ex his, quæ scripta erant in libris secundum opera ipsorum. * & dedit mare mortuos, qui in eo erant: & mors & infernus dederunt mortuos suos, qui in ipsis erant: & iudicatum est de singulis secundum opera ipsorum. * Et infernus & mors missi sunt in stagnum ignis. Hæc est mors secunda. * Et qui non inuentus est in Libro vitæ scriptus, missus est in stagnum ignis.

لاجل شهادة يسوع ولاجل كلمة الله والذين لم يعبّدوا للوحش ولا لصورته ولم يرسموا برسمه في جباههم أو في أيديهم وعاشوا وصاروا ملوكا مع المسيح ألف سنة * وبقية الموتى لم يعيشوا حتى تتم ألف سنة هذه هي القيامة الأولى * طوباة وهو قد يس من له نصيب في القيامة الأولى وعلى هولاء لا تكون قدرة للموت الثاني لكنهم يكونون كهنة الله ومسيحه ويملكون معه ألف سنة * وإذا كملت الألف سنة يحل الشيطان من سجنه ويخرج ويضل الأمم الذين على الأربعة زوايا الأرض جوج وماجوج ويجمعهم للقتال الذين عددهم مثل رمل البحر * وطلعوا على ساحة الأرض وحاطوا بعسكر القديسين والمدينة المحيطة * ونزلت نار من السماء من قبل الله وأدلتهم وأبليس المضل لهم طرح في بحيرة النار والكبريت الموضع الذي فيه الوحش * والنبي الكذاب يعذبان نهارا وليلتا إلى أبد الأبدين * ورايت كرسيًا عظيمًا أبيض والجالس عليه الذي هربت الأرض والسماء من قدام وجهه ولم يوجد لهما موضع * ورايت الأموات الكبار والصغار قياما قدام الكرسي وفتحت مصاحف وفتح معصف آخر الذي هو للحياة وحكم على الأموات من المكتوب في المصاحف كأعمالهم * وأخرج البحر الموتى الذين فيه والموت والجحيم أخرجوا الموتى الذين فيهما وحكم على كل واحد منهم كأعماله * والجحيم والموت طرحا في بحيرة النار وهذا هو الموت الثاني * ومن لم يوجد مكتوبا في سفر الحياة طرح في بحيرة النار

CAP. XXI.

الأصاح الحادى والعشرون

161. 65. ET vidi cælum nouum, & terram nouam. Primum enim cælum & prima terra abiit, & mare iam non est. * Et ego Ioannes vidi sanctam civitatem

161. 65.

c. 17. &

66. 2. 2.

1. Pet. 3

c. 13.

ورأيت سماء جديدا وأرضا جديدة لأن السماء الأولى والأرض الأولى مضيا وليس يوجد البحر بعد * وأنا يوحنا رأيت المدينة المقدسة

عينا تشبه وقيد النار واكاليل كثيرة
على راسه وله اسم مكتوب ليس يعرفه الا
هو وحده * وعليه ثوب مرشوش بدم ويدعى
اسمه كلمة الله * والاجناد الذين في السماء
كانوا يتبعونه بحيل شهب وعليهم ثياب
من بوم ابيض نقي * ومن فيه يخرج سيف
ذو حدين ليضرب الامم به وهو يرعاهم
بقضيب من حديد وهو يدوس معصرة خمر
رجز غضب الله ضابط الكل * ومكتوب
على ثوبه وقذبة ملك الملوك ورب الارباب
* ورايت ملاكا واحدا قائما في الشمس فصرخ
بصوت عظيم قائلا لجميع الطيور السائرة في
وسط السماء : تعالوا اجتمعوا الى وليه الله
العظيمة * لكي تاكلوا لحوم الملوك ولحوم
روساء الالوف ولحوم الاقوياء ولحوم الخيل
والراكبين عليها ولحوم جميع الاحرار والعبيد
والصغار والكبار * ورايت الوحش وملوك
الارض وعساكرهم مجتمعين ليقاتلوا الراكب
على الفرس وعسكره * وخذ الوحش ومعه
الذي الكذاب الذي صنع بين يديه
الايات التي بها اضل هو اولئك الذين
اخذوا رسم الوحش والذين سجدوا لصورته
وطرحا الاثنان احيا في الاجيم من الغار
الموقدة بالكبريت * والباقي قتلوا بسيف
الراكب على الفرس الذي خرج من فيه
وجميع الطيور شبعت من لحومهم

الاصحاح العشرون

ورايت ملاكا نازلا من السماء ومعه مفتاح
العق وفي يده سلسلة عظيمة * ومسك
التنين الحية العتيقة وهو ابليس والشيطان
وقيده بها الف سنة * وراه في العق واعلق
بابه وختم عليه ليلا يضل الامم حتى تتم
الالف سنة ومن بعد هذا ينبغي ان يحل
زمانا يسيرا * ورايت كراسي فجلسوا عليها
وعطوا الحكم ورايت نفوس الذين قتلوا
لاجل

eius sicut flamma ignis, & in ca-
pite eius diademata multa, habens
nomen scriptum, quod nemo novit
nisi ipse. * Et vestitus erat veste
aspera sanguine: & vocatur nomen
eius, Verbum Dei. * Et exercitus
qui sunt in celo, sequebantur eum
in equis albis, vestiti byssino albo
& mundo. * Et de ore eius pro-
cedit gladius ex utraque parte acu-
tus: ut in ipso percutiat Gentes.
* Et ipse reget eas in virga ferreæ.
& ipse calcet torcular vini furoris
iræ Dei omnipotentis. * Et habet
in vestimento, & in femore suo scrip-
tum: Rex regum, & Dominus do-
minantium. * Et vidi unum Ange-
lum stantem in sole, & clama-
re voce magna, dicens omnibus auibus,
quæ volabant per medium cæli:
venite, & congregamini ad cenam
magnam Dei: ut manducetis car-
nes regum, & carnes tribunorum,
& carnes fortium, & carnes equo-
rum, & sedentium in ipsis, & car-
nes omnium liberorum & seruo-
rum, & pusillorum, & magnorum.
* Et vidi bestiam, & reges terræ,
& exercitus eorum congregatos ad
faciendum prælium cum illo, qui
sedebat in equo, & cum exercitu
eius. * Et apprehensa est bestia, &
cum ea pseudopropheta: qui fecit
signa coram ipso, quibus seduxit
eos qui acceperunt characterem
bestiæ, & qui adoraverunt imagi-
nem eius. Vitæ missi sunt hi duo in
flagnum ignis ardentis sulphure: * Et
ceteri occisi sunt in gladio sedentis
super equum, qui procedit de ore
ipsius: & omnes aves saturatæ sunt
carnibus eorum.

C A P. X X.

ET vidi Angelum descendantem
de celo, habentem clavem abyssi,
& catenam magnam in manu sua.
* Et apprehendit draconem, serpen-
tem antiquum, qui est diabolus &
satanas, & ligavit eum per annos
mille: * & misit eum in abyssum, &
clausit, & signavit super illum ut
non seducat amplius gentes, donec
consummentur mille anni: & post
hæc oportet illum solui modico
tempore. * Et vidi sedes, & sede-
runt super eas, & iudicium datum
est illis: & animas decollatorum
prop-

amplius: & omnis artifex omnis artis non inuenietur in te amplius: & vox molæ non audietur in te amplius: * & lux lucernæ non lucebit in te amplius: & vox sponfi & sponse non audietur adhuc in te: quia mercatores tui erant principes terræ, quia in beneficijs tuis errauerunt omnes gentes. * Et in ea sanguis prophetarum & sanctorum inuentus est: & omnium, qui interfecti sunt in terra.

C A P. XIX.

Post hæc audiui quasi vocem turbarum multarum in celo dicentium: Alleluia: Salus, & gloria, & virtus Deo nostro est: * quia vera, & iusta iudicia sunt eius, qui iudicauit de meretrice magna, qui corruptit terram in prostitutione sua, & vindicauit sanguinem seruorum suorum de manibus eius. * Et iterum dixerunt: Alleluia. Et fumus eius ascendit in secula seculorum. * Et ceciderunt seniores viginti quatuor, & quatuor animalia, & adorauerunt Deum sedentem super thronum, dicentes: Amen: Alleluia. * Et vox de throno exiuit, dicens: Laudem dicite Deo nostro omnes serui eius: & qui timetis eum, pusilli & magni. * Et audiui quasi vocem turbae magnæ, & sicut vocem aquarum multarum, & sicut vocem tonitruorum magnorum, dicentium: Alleluia: quoniam regnauit Dominus Deus noster omnipotens. * Gaudeamus, & exultemus; & demus gloriam ei: quia venerunt nuptiæ Agni, & vxor eius præparauit se. * Et datum est illi vt cooperiat se byssino splendens & candido. Byssinum enim iustificationes sunt Sanctorum. * Et dixit mihi: Scribe: Beati, qui ad cenam nuptiarum Agni vocati sunt. & dixit mihi: Hæc verba Dei vera sunt. * Et cecidi ante pedes eius, vt adorarem eum. Et dicit mihi: Vide ne feceris: conseruus tuus sum, & fratrum tuorum habentium testimonium Iesu. Deum adora. Testimonium enim Iesu est spiritus prophetiæ. * Et vidi calum apertum, & ecce equus albus, & qui sedebat super eum vocabatur Fidelis & Verax, & cum iustitia iudicat & pugnat. * Oculi autem eius

بالبوق وجميع الصناع من كل صناعة لا يوجدون فيك من بعد وصوت الرخي لا يسمع فيك بعد. وصور مصباح لا يغير فيك بعد وصوت عريس وعروس لا يسمع فيك بعد ان تبارك روساء الارض ان باسحارك ضلوا جميع الامم. وفيها وجد دم الانبياء. والقديسين وجميع من قتلوا في الارض

الاصحاح التاسع عشر

ومن ذلك سمعت مثل صوت جماعات كثيرة في السماء قايلون هلمونا ان الخلاص والمجد والقوة لالهنا. لان احكامه حق وعادله الذي حكم على الزانية الكبيرة التي افسدت الارض بزنايتها وانتقم دما عبدة من ايديها. ثم قالوا ثانية هلمونا ودخانها صعد الى ابد الابد. وخرجوا الاربعة وعشرون شيخا والاربعة حيوانات ومجدوا لله الجالس على الكرسي قايلين امين هلمونا. وخرج صوت من الكرسي قايلًا سبحوا لالهنا يا عبدة كلهم والخائفين منه الصغار والكبار. وسمعت مثل صوت جماعة عظيمة ومثل صوت مياه كثيرة ومثل صوت عود شديدة قايلين هلمونا انه تملك الرب الالهنا الضابط الكل. فلنفرح ونتمهل ونسجد لان عرس الخروف قد قرب وعروسه قد استعدت. واعطيت ان تلبس بوسا مضيئة ابيض وهو الموص تبررات القديسين. فقال لي اكتب طوباهم الذين دعوا الى وليمة عشا عرس الخروف وقال لي هذا كلام الله هو حق. فسقطت بين رجليه لاسجد له فقال لي انظر لا تفعل انا نظيرك في عبودية الله لك ولاخوتك الذين معهم شهادة يسوع فاجد لله فان شهادة يسوع هي روح النبوة. ثم رايت السماء مفتوحة واذا بفرس ابيض وراكب عليه يسمى الامين الصديق والعدل يقضى ويحارب. وكانت

عيناه

* ويمكن وينوحون عليها ملوك الارض
الذين زنوا معها وتمتعوا تنعماً اذا نظروا
دخان حريقها * واقفين من بعيد لاجل
فرع عذابها قايلين الويل الويل للمدينة
العظمى بابل المدينة القوية لان في ساعة
واحدة جاء حكمك * وتجار الارض يمكن
وينوحون عليها لان تجارتهم ليس احد
يشتردها فيها بعد * تجارة الذهب والفضة
والجارية الممثلة واللؤلؤ والمرجور
والحرير والارجوان وكل عود ثمين وكل انبة
من العاج وكل انبة من حجر ثمين ونحاس
وحديد ورخام * ورقف وتجارة بخور وطيب
ولبان وخمر وزيت وسيد وحنطة وبهايم
وعنم وخيل ومراكب وعبيد وانفس نامي
* وفواكه شهوة نفسك انقطعت عنك وشحمك
ولبك كله اضحل منك ولا يجدونها بعد
* تجار هذه الاشياء الذين استغنوا يقفون
بعيدا منها لاجل خوف عذابها باكين
ناجين * قايلين الويل الويل للمدينة العظمى
الملتفة بوصاً وبرفير وارجوان الممثلة
بالذهب والمجر الثمين واللؤلؤ * لان في ساعة
واحدة خرب هذا الغنى العظيم وكل
المدبرين وكل الذين يملكون في الاجار
والملاحون والعاملون في البحر وقفوا من
بعيد * وصرخوا اذ نظروا مكان حريقها قايلين
من يشبه هذه المدينة العظمى * وانقروا
تراباً على رؤوسهم وصرخوا باكين وناجين
قايلين الويل الويل لملك المدينة العظمى
التي استغنوا فيها كل الذين لهم سفن في البحر
من ثمنها لان في ساعة واحدة خربت * فافرحي
بها ايها السماء وايها القديسون الرسل
والانبياء لان الله قضى قضاكم عليها * ورفع
ملك قوي حجراً كرحى كبيراً والقاه في البحر
قايلًا بادفاع مثل هذا تلقى بابل المدينة
العظمى ولا توجد الى ما بعد * ولا يسمع
فيك من الان صوت هاربين بالقيثار ولا
ملاحين ولا صافرين بالعفور ولا هاتفين
بالهوق

9 * Et flebunt, & plangent se super
illam reges terræ, qui cum illa for-
nicati sunt, & in delicijs vixerunt,
cum viderint fumum incendij eius:
10 * longe stantes propter timorem
tormentorum eius, dicentes: Væ,
væ, ciuitas illa magna Babylon,
ciuitas illa fortis: quoniam vna ho-
ra venit iudicium tuum. * Et ne-
gotiatores terræ flebunt, & luge-
bunt super illam: quoniam merces
eorum nemo emet amplius: * mer-
ces auri, & argenti, & lapidis pre-
tiosi, & margaritæ, & byssi, & pur-
puræ, & ferici, & cocci, & omne
lignum thynum, & omnia vasa ebo-
ris, & omnia vasa de lapide pre-
tioso, & aramento, & ferro, & mar-
more, * & cinnamomum) & odora-
mentorum, & vnguenti, & thuris,
& vini, & olei, & similia, & triti-
ci, & iumentorum, & onium, &
equorum, & rhedarum, & manci-
porum, & animalium hominum.
14 * Et poma desiderij animæ tuæ dis-
cesseerunt a te, & omnia pinguias
& præclara perierunt a te, & am-
plius illa iam non inuenient. * Mer-
catores horum, qui diuites facti sunt,
ab ea longe stabunt propter timo-
rem tormentorum eius, flentes,
16 ac lugentes, * & dicentes: Væ, væ
ciuitas illa magna, quæ amicta erat
byssu, & purpura, & cocco, & de-
aurata erat auro, & lapide pretio-
so, & margaritis: * quoniam vna
hora destituta sunt tantæ diuitiæ, &
omnis gubernator, & omnis, qui in
lacum nauigat, & nauis, & qui in
mari operantur, longe steterunt,
18 * & clamauerunt videntes locum
incendij eius, dicentes: Quæ simi-
lis ciuitati huic magnæ? * Et mise-
runt puluerem super capita sua, &
clamauerunt flentes, & lugentes,
dicentes: Væ, væ ciuitas illa ma-
gna, in qua diuites facti sunt om-
nes, qui habebant naues in mari
de pretijs eius: quoniam vna hora
desolata est. * Exulta super eam
caelum, & sancti Apostoli, & Pro-
phetæ: quoniam iudicauit Deus iu-
diciu vestrum de illa. * Et sustu-
lit vnus Angelus fortis lapidem quasi
molarem magnum, & misit in ma-
re, dicens: Hoc impetu mittetur
Babylon ciuitas illa magna, & vltra
iam non inuenietur. * Et vox ci-
tharædorum & muscorum, & cibia-
cantiliū & tuba non audietur in te
Mm 3 am-

testatem tamquam reges vna hora accipient post bestiam. * Hi vnum consilium habent, & virtutem, & potestatem suam bestiz tradent. * Hi cum Agno pugnant, & Agnus vincet illos: quoniam Dominus dominorum est, & Rex regum, & qui cum illo sunt, vocati, electi, & fideles. * Et dixit mihi: Aquæ, quas vidisti vbi meretrix sedet, populi sunt, & Gentes, & Lingæ. * Et decem cornua, quæ vidisti in bestia: hi odient fornicariam, & desolatam facient illam, & nudam, & carnes eius manducabunt, & ipsam igni cremabunt. * Deus enim dedit in corda eorum vt faciant quod placitum est illi: vt dent regnum suum bestiz donec consummentur verba Dei. * Et mulier, quam vidisti, est ciuitas magna, quæ habet regnum super reges terræ.

C A P. XVIII.

ET post hæc vidi alium Angelum descendentem de caelo, habentem potestatem magnam: & terra illuminata est a gloria eius. * Et exclamauit in fortitudine dicens: * Cecidit, cecidit Babylon magna: & facta est habitatio æmoniorum, & custodia omnis spiritus immundi, & custodia omnis volucris immundæ & odibilis: quia de vino iræ fornicationis eius biberunt omnes gentes: & reges terræ cum illa fornicati sunt: & mercatores terræ de virtute deliciarum eius diuites facti sunt. * Et audiui aliam vocem de caelo, dicentem: Exite de illa populus meus: vt ne participes sitis delictorum eius, & de plagis eius non accipiatis. * Quoniam peruerunt peccata eius vsq; ad caelum, & recordatus est Dominus iniquitatum eius. * Reddite illi sicut & ipsa reddidit vobis, & duplicate duplicia secundum opera eius: in poculo, quo miscuit, miscete illi duplum. * Quantum glorificauit se, & in delicijs fuit: tantum date illi tormentum & luctum: quia in corde suo dicit: * Sedeo regina: & videri non sum: & luctum non videbo. * Ideo in vna die venient plagæ eius, mors, & luctus, & fames, & igne comburetur: quia fortis est Deus, qui iudicabit illam. * Et

سوف ياخذون السلطان مثل ملوك ساعة واحدة بعد الوحش * لهولاي مشورة واحدة ويدفعون الى الوحش قوتهم وسلطانهم * هولاي يقاتلون الخروف والخروف يغلبهم لانه رب الارباب وملك الملوك والذين معه هم مدعوون مختارون مومنون * وقال لي ان المياحة التي رايتها حيث الزانية هي جالسة هم شعوب وامم والسنة * والعشرة قرون التي رايتها في الوحش هولاي يعضون الزانية وسوف يحرقونها ويجعلونها عريانة وياكلون لحمها ويحرقونها بالمار * لان الله جعل في قلوبهم ليصنعوا مرضاته ليعطوا ملكهم للوحش حتى يتم كلام الله * والامراة التي رايتها هي المدينة العظمى التي ملكها على ملوك الارض

الاصحاح الثامن عشر

وبعد ذلك رايت ملاكا اخر متخدرا من السماء واه سلطان عظيم والارض اضأت من بهائه * وصرخ بقوة قائلا قد سقطت سقطوا بابل الكبرى وصارت مسكنا للشياطين وحرسا لكل روح نجس وماوى لكل طائر نجس ومبغوض * لان من خمر رجز زنايها شربت الامم كلهم وملوك الارض زناوا معها وتجار الارض من قوة تنعها استغنوا * وسمعت صوتا اخر من السماء قائلا اخرجوا منها يا شعبي لئلا تشاركوا خطاياها ولا تاخذكم ضرباتها * لان ذنوبها وصلت الى السماء وذكر الرب ظلمها * جازوها كما هي جازتكم وضعفوا عليها باضعاف مثل افعالها والكس التي مزجت فامزجوا لها ضعفين * كما مجدت نفسها وتنعمت تنعها كذلك كافوها عذابا ونوحا لانها تقول في قلبها اني اجلس ملكة ولست انا ارملة ولا اعمى حزنا * لاجل هذا في يوم واحد تاتي ضرباتها موت ونوح وجوع وتحترق بالنار لان الله قوي وهو يحكم عليها * ويكون

11. Tim.
6. c. 15.
Inf. 19.
c. 16.

11. Isa. 21.
c. 9.
Jer. 51.
a. 8.
Sup. 14.
b. 8.

11. Isa. 47.
b. 8.

٢١ توجد * وبرد كبير مثل وزن بدرة وقعت
من السماء على الناس وجدفوا على الله الناس
من اجل ضربة البرد لانها عظيمة جدا

الاصحاح السابع عشر

وجاء واحد من السبعة ملايكة الذين
معهم السبع جامات وكلمني قائلا تعال
واريك دينونة الزانية العظيمة الجالسة على
المياه الكثيرة * التي زنا معها ملوك
الارض وسكروا من خمر زنايها سكان الارض
* ومضى بي الى البرية بالروح فرأيت امرأة
جالسة على وُدش احمر ملو اسماء تجديف
له سبعة رؤوس وعشرة قرون * والامراة كانت
ملتحفة بفرفير وارحوان وهي مقنعة بالذهب
وبالجوهر الرفيع ويلولو وكاس ذهب في
يدها ملوة رجسا ونجسا من زنايها * واسم
مكتوب على جبهتها: سر: بابل العظيمة
ام زنا ورجس الارض * ورايت المرأة سكرانة
من دماء القديسين ومن دماء شهداء يسوع
فتعجبت اذ رايتها عجبا عظيما * فقال لي
الملاك لماذا تعجبت انا اخبرك بسر الامراة
والودش الحامل لها الذي له السبعة رؤوس
والعشرة قرون * اما الودش الذي رايتك
فهو كان وليس هو الان ومزمع ان يصعد
من العمق ويسير الى الهلاك ويتعجب سكان
الارض الذين اسماهم ليست مكتوبة في
سفر الحياة من بدى العالم: اذا ينظرون الى
الودش الذي قد كان وليس هو الان * فها هنا
الفهم الذي حكمة له: السبعة رؤوس هي
سبعة جبال عليهن المرأة الجالسة وهي
سبعة ملوك * وخمسة سقطوا وواحد هو
موجود والاخر لم يات بعد واذا جاء ينبغي
له ان يملك قليلا * والودش الذي كان
وليس هو فهو الغامض وهو واحد من السبعة
ومضى الى الهلاك * والعشرة قرون التي رايتها
هي عشرة ملوك لم ياخذوا الملك بعد بل
سوف

21 sunt inuenti. * Et grando magna
sicut talentum descendit de caelo in
homines: & blasphemauerunt Deum
homines propter plagam grandinis:
quoniam magna facta est vehemen-
ter.

C A P. XVII.

1 **E**T venit vnus de septem Ange-
lis, qui habebant septem phia-
las, & locutus est mecum, dicens:
Veni, ostendam tibi damnationem
meretricis magnæ, quæ sedet super
2 aquas multas, * cum qua fornicati
sunt reges terræ, & inebriati sunt
qui inhabitant terram de vino pro-
stitutionis eius. * Et abstulit me
3 in spiritu in desertum. Et vidi mu-
lierem sedentem super bestiam coc-
cineam, plenam nominibus blasphem-
4 miz, habentem capita septem, &
cornua decem. * Et mulier erat cir-
cumdata purpura, & coccino, &
5 inaurata auro, & lapide pretioso,
& margaritis, habens poculum au-
6 reum in manu sua, plenum abomi-
natione & immunditia fornicatio-
nis eius: * Et in fronte eius no-
men scriptum: Myſterium: Babylon
7 magna, mater fornicationum, &
abominationum terræ. * Et vidi mu-
lierem, ebriam de sanguine sancto-
rum & de sanguine martyrum Iesu.
Et miratus sum cum vidissem illam
8 admiratione magna. * Et dixit mi-
hi Angelus: Quare miraris? Ego di-
cam tibi sacramentum mulieris &
bestiæ, quæ portat eam, quæ habet
9 capita septem & cornua decem.
* Bestia, quam vidisti, fuit, & non
est, & ascensura est de abyſſo, & in
interitum ibit: & mirabuntur inha-
10 bitantes terram (quorum nomina
sunt scripta nomina in Libro vitæ
a constitutione mundi) videntes be-
11 stiam, quæ erat, & non est. * Et
hic est sensus, qui habet sapientiam.
Septem capita: septem montes sunt,
super quos mulier sedet, & reges
12 septem sunt. * Quinque ceciderunt,
vnus est, & alius nondum venit: &
cum venerit, oportet illum bre-
ue tempus manere. * Et bestia,
quæ erat, & non est: & ipsa octaua
est, & de septem est, & in interi-
tum vadit. * Et decem cornua,
quæ vidisti, decem reges sunt: qui
regnum nondum acceperunt, sed po-
Mm 2 testa-

flumina, & super fontes aquarum, & factus est sanguis. * Et audiui Angelum aquarum dicentem: Iustus es Dñe, qui es, & qui eras, sanctus, qui hæc iudicasti: * quia sanguinẽ Sancto- rum & prophetarũ effuderunt, & sanguinem eis dedisti bibere: digni enim sunt. * Et audiui alterum ab altari dicentem: Etiam Domine Deus omnipotens, vera & iusta iudicia tua. * Et quartus Angelus effudit phialam suam in solem, & datum est illi æstu affligere homines, & igni: * & æstuaerunt homines æstu magno, & blasphemauerunt nomen Dei, habentis potestatem super has plagas, neque egerunt poenitentiam ut darent illi gloriam. * Et quintus Angelus effudit phialam suam super sedem bestie: & factum est regnum eius tenebrosum, & commandauerunt linguas suas præ dolore: * & blasphemauerunt Deum celi præ doloribus & vulneribus suis, & non egerunt poenitentiam ex operibus suis. * Et sextus Angelus effudit phialam suam in flumen illud magnum Euphraten: & siccauit aquam eius, ut præpararetur via regibus ab ortu solis. * Et vidi de ore draconis, & de ore bestie, & de ore pseudoprophete spiritus tres imundos in modum ranarum. * Sunt enim spiritus demoniorum facientes signa, & procedunt ad reges totius terræ congregare illos in prælium ad diem magnum omnipotentis Dei. * Ecce venio sicut fur. * Beatus qui vigilat, & custodit vestimenta sua, ne nudus ambulet, & videant turpitudinem eius. * Et congregabit illos in locum, qui vocatur Hebraice Armagedon. * Et septimus Angelus effudit phialam suam in aerem, & exiit vox magna de templo a throno, dicens: Factum est. * Et facta sunt fulgura, & voces, & tonitrua, & terræ motus factus est magnus, qualis numquam fuit ex quo homines fuerunt super terram: talis terræ motus, sic magnus. * Et facta est ciuitas magna in tres partes: & ciuitates Gentium ceciderunt: & Babylon magna venit in memoriam ante Deum, dare illi calicẽ vini indignationis iræ eius. * Et omnis insula fugit, & mōtes non sunt.

على الانهار وعلى عيون الماء فصارت دماء
* وسمعت ملاك المياه قايلان: عادل انت يا
رب الكائن الان الموجود قد دماء القديس
الذى حكمت بهذه * لانهم سكبوا دم
القديسين والانبياء واعطيتهم دماء ليشربوا
لانهم مستحقون * وسمعت اخر من المذبح
قايل نعم يا ايها الرب الاله الضابط الكل
ان احكامك حقيقة وعادلة * والملاك
الرابع سكب جامته على الشمس واعطيت
ان تضيق الناس بهيوم ونار * واحترقوا الناس
حرًا شديدًا وجدفوا اسم الله الذى له
سلطان على هذه الضربات ولم يتوبوا ليحدوه
* والملاك الخامس سكب جامته على كرسى
الوحش فاطم ملكه وكانوا يصنعون
الستهم من الوجع * ويجدفون الاله السماء
من اوجاعهم وضرباتهم ولم يتوبوا من
اعمالهم * والملاك السادس سكب جامته
على النهر العظيم الفرات فجفف ماء لتستعد
الطريق للملوك من مشرق الشمس * ورايت
من فم التنين ومن فم الوحش ومن فم
النبي الكذاب ثلاثة ارواح نجسة مثل ضفادع
* لانهم ارواح شياطين يصنعون ايات
وينطلقون الى ملوك جميع الارض ليجمعوهم
للقاتل لليوم العظيم يوم الله ضابط الكل
* ها انا اتى مثل السارق طوبى للذى يسهر
ويحفظ ثيابه لئلا يمشى عريانا وينظروا عورته
* ويجمعهم الى الموضع المسمى بالعبرانية
ارمجدون * والملاك السابع سكب جامته
على الهواء وخرج صوت عظيم من الهيكل
من الكرسى قايل قد كان * وكان بروق
واموات وورعود وكانت زلزلة عظيمة لم
تكن مثلها منذ كون الناس على الارض
زلزلة شديدة مثل هذه * وصارت المدينة
العظيمة ثلاثة اجزاء ومدن الامم
سقطت وبابل العظيمة ذكرت امام
الله ليعطيها كأس الخمر الذى من رجز
غضبه * وكل جزيرة هربت والجبال لم
توجد

Sup. 3.
2. 3.
Mat. 24
d. 42.
Luc. 12
c. 39.

الاصحاح الخامس عشر

C A P. XV.

ورأيت علامة أخرى عظيمة في السماء عجيبه
سبعة ملائكة والسمع ضربات الاخير
معهم لان بهم تم رجز الله * ورأيت
مثل بحر زجاج مخلوطا بنار والذين غلبوا
الوحش وصورته وعدد اسمه قياما على بحر
الزجاج ومعهم قياما الله * ويسبحون بتسبيح
موسى عبد الله وتسبحه الخروف قايلين
عظيمة هي اعمالك وعجيبه يا رب الاله الضابط
الكل عادل طرقتك وحقيقه يا ملك
الدهور * من لا يخاف منك يا رب ويحسد
اسمك لانك وحدك روف لان الامم كلهم
ياتون ويحسدون قدامك لان احكامك
ظاهرة * ومن بعد هذا رأيت واذا قد فتح هيكل
قبة الشهادة في السماء * وخرجوا السبعة
ملائكة من الهيكل الذين معهم السبع
ضربات وعليهم ثياب من كتان نقي ابيض
وهم مشدودون على صدورهم بمداطق ذهب
* وواحد من الاربعة حيوانات اعطى السبعة
ملائكة سبع جامات ذهب مملوءة من رجز
الله الحي الى ابد الابد * وامتلأ الهيكل
من دخان عن بهاء الله وعن قوته ولم يقدر
احد يدخل الى الهيكل حتى تمت السبعة
ضربات السبعة ملائكة

الاصحاح السادس عشر

C A P. XVI.

وسمعت صوتا عظيما من الهيكل قايل
للسبعة ملائكة امضوا اسكبوا السبعة
جامات رجز الله على الارض * ومضى الاول
وسكب جامته على الارض فكانت ضربة
شديدة خبيثة على الناس الذين فيهم
وسم الوحش وعلى الذين سجدوا لصورته
* والملاك الثاني سكب جامته على البحر
فصار دما مثل دم ميت وكل نفس حية
ماتت في البحر * والثالث سكب جامته
على

ET vidi aliud signum in caelo ma-
gnum & mirabile, Angelos
septem, habentes plagas septem no-
uissimas: Quoniam in illis consum-
mata est ira Dei. * Et vidi tamquam
mare vitreum mistum igne, & eos,
qui vicerunt bestiam & imaginem
eius & numerum nominis eius, stan-
tes super mare vitreum, habentes
citharas Dei: * & cantantes can-
ticum Moyfi serui Dei, & canticum
Agni, dicentes: Magna & mira-
bilia sunt opera tua Domine Deus
omnipotens: iustæ & veræ sunt vi-
tæ, Rex sæculorum. * Quis non
timebit te Domine, & magnificabit
nomen tuum? quia solus pius es:
quoniam omnes gentes venient, &
adorabunt in conspectu tuo, quo-
niam iudicia tua manifesta sunt. * Et
post hæc vidi, & ecce apertum est
templum tabernaculi testimonij in
caelo: * & exierunt septem Angeli
habentes septem plagas de templo,
vestiti lino mundo & candido, &
præcincti circa pectora zonis aureis.
* Et vnum de quatuor animalibus
dedit septem Angelis septem phia-
las aureas, plenas iracundiæ Dei vi-
uentis in sæcula sæculorum. * Et
impletum est templum fumo a ma-
iestate Dei, & de virtute eius: & ne-
mo poterat introire in templum,
donec consummarentur septem pla-
gæ septem Angelorum.

ET audiui vocem magnam de
templo, dicentem septem An-
gelis: Ite, & effundite septem phia-
las iræ Dei in terram. * Et abiit
primus, & effudit phialam suam in
terram, & factum est vulnus faenum
& pessimum in homines, qui habe-
bant characterem bestiarum: & in eos,
qui adorauerunt imaginem eius. * Et
secundus Angelus effudit phialam
suam in mare, & factus est sanguis
tamquam mortui: & omnis anima
vivens mortua est in mari. * Et
tertius effudit phialam suam super
Mm flumi-

8 1 aquarum. * Et alius Angelus secus
 9 1 ruit illa magna : quæ a vino iræ
 10 1 fornicationis suæ potavit omnes gē-
 11 1 tes. * Et tertius Angelus secutus
 12 1 est illos, dicens voce magna : Si quis
 13 1 adoraverit bestiam, et imaginem
 14 1 eius, et acceperit charactrem in
 15 1 fronte sua, aut in manu sua : * et
 16 1 hic biberet de vino iræ Dei, quod mis-
 17 1 ssum est mero in calice iræ ipsius,
 18 1 et cruciabitur igne, et sulphure in
 19 1 conspectu Angelorum sanctorum, et
 20 1 ante conspectum Agni : * et fumus
 21 1 tormentorum eorum ascendet in
 22 1 sæcula sæculorum : nec habebit re-
 23 1 quiem die ac nocte, qui adorave-
 24 1 runt bestiam, et imaginem eius, et
 25 1 si quis acceperit charactrem nomi-
 26 1 nis eius. * Hic patientia Sancto-
 27 1 rum est, qui custodiunt mandata
 28 1 Dei, et fidem Iesu. * Et audivi vo-
 29 1 cem de cælo dicentem mihi : Scri-
 30 1 be : Beati mortui, qui in Domino
 31 1 moriuntur. Amodo iam dicit Spi-
 32 1 ritus, ut requiescant a laboribus
 33 1 suis : opera enim illorum sequuntur
 34 1 illos. * Et vidi et ecce nubem can-
 35 1 didam : et super nubem sedentem
 36 1 similem Filio hominis, habentem
 37 1 in capite suo coronam auream, et
 38 1 in manu sua falcem acutam. * Et
 39 1 alius Angelus exiit de templo cla-
 40 1 mans voce magna ad sedentem su-
 41 1 per nubem : Mitte falcem tuam,
 42 1 et mete, quia venit hora ut meta-
 43 1 tur, quoniam aruit messis terre.
 44 1 * Et misit qui sedebat super nu-
 45 1 bem, falcem suam in terram, et
 46 1 demessa est terra. * Et alius Ange-
 47 1 lus exiit de templo, quod est in
 48 1 cælo, habens et ipse falcem acutam.
 49 1 * Et alius Angelus exiit de altari,
 50 1 qui habebat potestatem supra ignem,
 51 1 et clamauit voce magna ad eum,
 52 1 qui habebat falcem acutam, dicens :
 53 1 Mitte falcem tuam acutam, et vin-
 54 1 demis botros vineæ terræ : quoniam
 55 1 matura sunt vineæ eius. * Et misit
 56 1 Angelus falcem suam acutam in ter-
 57 1 ram, et vindemiauit vineam terræ,
 58 1 & misit in lacum iræ Dei magnum :
 59 1 * et calcatus est lacus extra ciuita-
 60 1 tem, et exiit sanguis de lacu usque
 61 1 ad frenos æquorum per stadia mil-
 62 1 le sexcenta.

المياه * ثم تبعه ملاك اخـر قايلـا وقعت
 وقعت بابل تلك الكبرى التي اسقت كل
 الامم من خمر رجز زنايها * وملاك ثالث
 تبعهما قايلـا بصوت عظيم كل من يـجـدد
 للوحش وصورتـه ويتوسم وسما في
 جبهته او في يده * فهو يشرب من خمر رجز
 الله المـزـوج من خمر مصفاة في كأس رجزه
 ويعذب بالنار والكبريت قدام الملائكة
 المقدسين وقـدام الخـروف * ويـكـون دخـان
 عذابهم صاعدا الى ابد الابد يـيـ ولا راحة
 لا في النهار ولا في الليل للذين يـجـدوا للوحش
 وصورتـه ومن ياخذ رسم اسمه * هاهنا صـبر
 القديسين الذين يحفظون وصايا الله وامان
 يسوع * وسـمـعت صوتا من السـماء قايلـا لي
 اكتب طوبى للوفى الذين ماتوا بالسـرب :
 من الان يقول الروح كى يستريحوا من
 اتعابهم لان اعمالهم تابعة لهم * ثم رايت
 واذا بـحـابة بيضاء و فوق الحـابة جالسا يشبه
 ابن الانسان وعلى راسه اكليـل ذهب وبـيـده
 منجل حاد * وملاك اخـر خرج من الهيكل
 صارخا بصوت عظيم للجالس على الحـابة
 ارسل منجلك واحصد لانه قد اتت ساعة
 للحصاد لان حصاد الارض قد يـمـس * وارسل
 الجالس على الحـابة منجله الى الارض وحصدت
 الارض * وخرج ملاك اخـر من الهيكل
 الذى فى السـماء ومعـه ايضـا منجل حاد
 * وملاك اخـر خرج من المذبح وله سلطان
 على النار فارخ بصوت عظيم لصاحب
 المنجل الحاد قايلـا ارسل منجلك الحاد واقطف
 عنقايد كرم الارض لان غنـبه قد نـضـج * فارسل
 الملاك منجله الحاد فى الارض وقطف كرم
 الارض ورمـاه فى المعصرة العظمى معصرة رجز
 الله * وانـداسـت المعصرة خارج المدينة فخرج دم
 من المعصرة حتى بلغ لـجـم الـجـبل وانتهى الى
 الف وسـمـائة غلوة

حتى أن ينزل نارا من السماء على الارض قدام
الناس * واضل سكان الارض لاجل الايات
التي اعطوها ليعملها قدام الوحش اذ يقول
لسكان الارض أن يصنعوا صورة الوحش الذي
فيه ضربة السيف وعاش * واعطى أن يجعل
الروح في صورة الوحش وصورة الوحش تتكلم ويصنع
أن يقتل كل من لا يسجد لصورة الوحش
ويجعل الصغار والكبار كلهم والاعيان والفقراء
والاحرار والعبيد أن يوسموا وسما في يدهم
انيمى او مجيهمهم * ولا يقدر احد يشترى
ولا يبيع الا من عليه ممة الوحش واسمه
او عدد اسمه * فها هنا الحكمة فمن لم فهم
فليحسب عدد الوحش لانه عدد انسان
وعدة ستاية وستة وستين

الاصحاح الرابع عشر

ورأيت فاذا الحروف قائما على جبل صهيون
ومعه مائة الف واربعة واربعون الفا وعليهم
اسمه واسم ابيهم مكتوبا على اجباههم * وسمعت
صوتا من السماء كهوت مياه كثيرة ومثل
صوت رعد عظيم والصوت الذى سمعته
كهوت مقبذين يقبضون بقيانهمهم
* ويسبحون كتسبيح جديد قدام الكرسي
وقدام الاربعة حيوانات والشموخ ولم يقدر
احد يتكلم بالتسبيح الا المائة والاربعة
والاربعين الفا الذين اشترؤا من الارض هولاء
الذين لم يتخسوا مع النساء لانهم اباكر هولاء
يتبعون للحروف الى حيثما يذهب هولاء
الذين اشترؤا من الناس بكورية لله وللحروف
* ولم يوجد في فهم كذب لانهم بلا عيب
قدام كرسي الله * ورأيت ملاكا اخر يطيح في
وسط السماء ومعه اخيل ابدى ليمس فيه
سكان الارض الى كل امة وسيط ولسان وشعب
* قايل بصوت عظيم : خافوا الرب واعطوه
المجد لان قد جاء ساعة ديونته واسجدوا
للذى خلق السماء والارض والبحر وينابيع
المياه

ut etiam ignem faceret de caelo de-
scendere in terram in conspectu ho-
minum. * Et seduxit habitantes in
terra propter signa, quae data sunt
illi facere in conspectu bestiarum, di-
cens habitantibus in terra, ut fa-
ciant imaginem bestiarum, quae habet
plagam gladii, & vixit. * Et datum
est illi ut daret spiritum imagini be-
stiarum, & ut loquatur imago bestiarum:
& faciat ut quicumque non adora-
uerint imaginem bestiarum, occidantur,
& faciet omnes puillos, & ma-
gnos, & diuites, & pauperes, &
liberos, & seruos habere characte-
rem in dextra manu sua, aut in fron-
tibus suis. * & nequis possit eme-
re aut vendere, nisi qui habet cha-
racterem aut nomen bestiarum, aut
numerus nominis eius. * Hic sapientia est.
Qui habet intellectum, computet numerum bestiarum. Numerus enim hominis est: & numerus eius sexcenti sexaginta sex.

C A P. XIV.

ET vidi: & ecce Agnus stabat
supra montem Sion, et cum eo
centum quadragintaquatuor millia
habentes nomen eius, et nomen
Patris eius scriptum in frontibus suis.
* Et audiui vocem de caelo, tam-
quam vocem aquarum multarum, et
tamquam vocem tonitruu magni: et
vocem, quam audiui, sicut citha-
redorum citharizantium in citharis
suis. * Et cantabant quasi canticum
nouum ante sedem, et ante quatuor
animalia, et seniores: et nemo po-
terat dicere canticum, nisi illa cen-
tum quadragintaquatuor millia,
qui empti sunt de terra. * Hi sunt,
qui cum mulieribus non sunt coin-
quinati: Virgines enim sunt. Hi se-
quuntur Agnum quocumque ierit:
Hi empti sunt ex hominibus primi-
tiz Deo, et Agno, * et in ore eo-
rum non est inuentum mendaciu: sine
macula enim sunt ante thronum Dei.
* Et vidi alterum Angelum volan-
tem per medium caeli, habentem
Euangelium aeternum, ut euangeli-
zaret sedentibus super terram, et
super omnem gentem, et tribum,
et linguam, et populum: * dicens
magna voce: Timeate Dominum,
et date illi honorem, quia venit ho-
ra iudicii eius: et adorete eum, * qui
fecit caelum, et terram, mare, et fontes
aqua-

271. 145
a. 6.
Mat.
c. 14.

a facie serpentis. * Et misit serpens
ex ore suo post mulierem, aquam
tamquam flumen, ut eam faceret
trahi a flumine. * Et adiuvit terra
mulierem, & aperuit terra os suum,
& absorbit flumen, quod misit
draco de ore suo. * Et iratus est
draco in mulierem: & abiit facere
praelium cum reliquis de femine eius,
qui custodiunt mandata Dei, & ha-
bent testimonium Iesu Christi. * Et
stetit supra arenam maris.

C A P. XIII.

ET vidi de mari bestiam ascen-
dentem, habentem capita sep-
tem, & cornua decem, & super cor-
nua eius decem diademata, & super
capita eius nomina blasphemiarum. * Et
bestia, quam vidi, similis erat par-
do, & pedes eius sicut pedes ursi,
& os eius sicut os leonis. Et dedit
illi draco virtutem suam, & pote-
statem magnam. * Et vidi unum
de capitibus suis quasi occisum in
mortem: & plaga mortis eius cu-
rata est. Et admirata est universa
terra post bestiam. * Et adorave-
runt draconem, qui dedit potesta-
tem bestie: & adoraverunt bestiam,
dicentes: Quis similis bestie? & quis
poterit pugnare cum ea? * Et da-
tum est ei os loquens magna, &
blasphemias: & data est ei potestas
facere menses quadraginta duos.
* Et aperuit os suum in blasphemias
ad Deum, blasphemare nomen eius,
& tabernaculum eius, & eos qui in
caelo habitant. * Et est datum illi
bellum facere cum sanctis, & vin-
cere eos. Et data est illi potestas
in omnem tribum, & populum, &
linguam, & gentem, * & adorave-
runt eam omnes, qui inhabitant ter-
ram: quorum non sunt scripta no-
mina in Libro vite Agni, qui oc-
cisus est ab origine mundi. * Si quis
habet aurem, audiat. * Qui in ca-
ptivitatem duxerit, in captivitatem
vader: qui in gladio occiderit,
oportet eum gladio occidi. Hic est
patientia, & fides Sanctorum. * Et
vidi aliam bestiam ascendentem de
terra, & habebat cornua duo similia
Agni, & loquebatur sicut draco.
* Et potestatem prioris bestie om-
nem faciebat in conspectu eius: &
fecit terram, & habitantes in ea, ado-
rare bestiam primam, cuius curata est
plaga mortis. * Et fecit signa magna,

وجه النعبان * والنعبان التي من فيه ماء مثل
نهر خلف المرأة ليعرقها فيه * والارض اعانت
المرأة وفتحت الارض فاما وابتلعت النهر
الذي رماه النعبان من فيه * وغضب النعبان
على الامراة ومضى ليصنع قتالا مع بقية
ذريتها الذين يحفظون وصايا الله ولهم
شهادة يسوع المسيح * فوقف على رمل البحر

الاصحاح الثالث عشر

ورأيت وحشا صاعدا من البحر وله سبع
رؤوس وعشر قرون وعلى قرونيه عشرة اكاليل
وعلى رؤوسه اسامي تجديف * والوحش الذي
رأيت كيان يشبه الفهد ورجلاه تشبه
ارجل الدب ووجهه كفم اسد واعطاه التنين
قوته وسلطانا عظيما * ورأيت في احد رؤوسه ضربة
مثل جرحه الموت وضربة موته جريت
فالارض كلها تعجبت خلف الوحش
وسجدوا للتنين الذي اعطى الوحش سلطانه
وسجدوا للوحش قايلين من مثل الوحش ومن
يقدر على قتاله * ثم اعطى فما يتكلم بعظايم
وتجديف واعطى سلطانا ان يفعل اثنتين
واربعين شهرا * وفتح فاه بتجديف على الله
يتجديف اسمه وقبته وسكان السماء * واعطى
ان يقاتل القديسين ويغلبهم واعطى سلطانا
على كل سبط وشعب ولسان وكل امه * وسجدوا
له كل سكان الارض من ليس اسمه مكتوب
في سفر الحياة الذي للخراف الذي ذبح منذ
ابشاء العالم * من له اذن فليسمع * من
يسبى فيسبى ومن يقتل بالسيف فينبغي
له ان يقتل بالسيف فهاتنا هو صبر
القديسين وابائهم * ورأيت وحشا اخر
صاعدا من الارض وعليه قرنان كقرون
الخراف وهو يتكلم كالنعبان * ويصنع بكل
سلطان الوحش الاول بين يديه وجعل
الارض وسكانها يسجدوا للوحش الاول الذي
جريت ضربة موته * وصنع ايات عظاما

حتى

الاصحاح الثاني عشر

وظهرت اية عظيمة في السماء امرأة ملتففة
بالشمس والقمر تحت رجليها وعلى راسها
اكليل من اثني عشر كوكبا* وهي حملت
تصبح وتختص وتوجعت لتلد* وظهرت
علامة اخرى في السماء واذا بتنين كبير
احمر له سبعة رؤوس وعشرة قرون وعلى رؤوسه
سبعة اكليل* وذنبه جذب ثلث نجوم
السماء ورامها على الارض والتنين وقف
قبالة الامراة التي تريد الولادة لكي اذا
ولدت يبتلع ولدها* فولدت ولدا ذكرا
هذا الذي يرى كل الامم بقضيب من
حديد واختطف ولدها الى الله والى كرسيه
* والمرأة هربت الى البرية حيث كان لها
موضع مستعدا من الله ليرعوها هناك
السف ومايتى وستين يوما* وكان قتال
عظيم في السماء ميخائيل وملايكة يقتلون
التنين والتنين يقتلهم وملايكة* ولم يقدر
ولم يوجد موضعهم الى ما بعد في السماء
* وطرح ذلك التنين الكبير الحية العتيقة
المسمى ابليس وشيطان الذي اضل العالم
كله وطرحوه الى الارض وطرحوا معه
ملايكة* وسمعت صوتا عظيما في السماء
قائلا الان صار الخلاص والقوة والملك
لالاهنا والسلطان لمسيحه لان المشتكى
على اخوتنا طرح الذي كان يشتكى عليهم
امام الالهنا نهارا وليلا* وهم غلبوه لاجل
دم الخروف ولاجل كلمة شهادتهم ولم يجهلوا
انفسهم حتى الموت* لاجل هذا لتفرح
السوات والسكان فيها الويل للارض والبحر
لان ابليس نزل اليكم وله غضب عظيم
لانه يعلم ان زمانا قليلا بقي له* فلما رأى
التنين انه طرح الى الارض طرد الامراة التي
ولدت الولد الذكر* فاعطيت الامراة جناح
نسر عظيم لتطير الى البرية الى موضعها
حيث تربى زمانا وزمانين ونصف زمان عن
وجه

C A P. XII.

ET signum magnum apparuit in
caelo: Mulier amicta sole, &
luna sub pedibus eius, & in capite
eius corona stellarum duodecim:
* & in vtero habens, clamabat par-
turiens, & cruciabatur ut pariat.
* Et visum est aliud signum in ca-
elo: & ecce draco magnus rufus ha-
bens capita septem, & cornua de-
cem: & in capitis eius diadema-
ta septem: * & cauda eius traha-
bat tertiam partem stellarum cali,
& misit eas in terram: & draco ste-
tit ante mulierem, quæ erat pari-
tura: ut cum peperisset, filium eius
deuoraret. * Et peperit filium mascu-
lum, qui reclusus erat omnes Gen-
tes in virga ferrea: & rapens est fi-
lius eius ad Deum, & ad thronum
eius, * & mulier fugit in solitudinem
vbi habebat locum paratum a Deo,
ut ibi pascant eam diebus mille-
ducentis sexaginta. * Et factum est
prælium magnum in caelo: Michael,
& angeli eius præliabantur cum
dracone, & draco pugnabat & an-
geli eius: * & non valuerunt, neq;
locus inuentus est eorum amplius
in caelo. * Et proiectus est draco
ille magnus serpens antiquus, qui
vocatur diabolus, & satanas, qui
seducit vniuersum orbem: & pro-
iectus est in terram, & angeli eius
cum illo missi sunt. * Et audiui vo-
cem magnam in caelo dicentem:
Nunc facta est salus, & virtus, &
regnum Dei nostri, & potestas Chri-
sti eius: quia proiectus est accusa-
tor fratrum nostrorum, qui accu-
sabat illos ante conspectum Dei no-
stri die ac nocte. * Et ipsi vicerunt
eum propter sanguinem Agni, &
propter verbum testimonij sui, &
non dilexerunt animas suas vsque
ad mortem. * propterea letamini
cali, & qui habitatis in eis. Vt
terræ, & mari, quia descendit dia-
bolus ad vos, habens iram magnam,
sciens quod modicum tempus ha-
bet. * Et postquam vidit draco quod
proiectus esset in terram, persecu-
tus est mulierem, quæ peperit mascu-
lum: * Et datus sunt mulieri alæ duc
aquilæ magnæ ut volaret in deser-
tum in locum suum, vbi alitur per tri-
pus, & tempora, & dimidiū temporis
a facie

& vincet illos, & occidet eos. * Et corpora eorum iacebunt in plateis ciuitatis magnæ, quæ vocatur spiritaliter Sodoma, & Ægyptus, ubi & Dominus eorum crucifixus est. * Et videbunt de tribubus, & populis, & linguis, & Gentibus corpora eorum per tres dies, & dimidium: & corpora eorum non fient poni in monumentis. * & inhabitantes terram gaudebunt super illos, & iucundabuntur; & munera mistent inuicem, quoniam hi duo prophetæ cruciauerunt eos, qui habitabant super terram. * Et post dies tres & dimidium, spiritus vitæ a Deo intrauit in eos. Et steterunt super pedes suos, & timor magnus cecidit super eos, qui viderunt eos. * Et audierunt vocem magnam de cælo, dicentem eis: Ascendite huc. Et ascenderunt in cælum in nube: & viderunt illos inimici eorum. * Et in illa hora factus est terræmotus magnus, & decima pars ciuitatis cecidit: & occisa sunt in terræmotu nomina hominum septem millia: & reliqui timorem sunt missi, & dederunt gloriam Deo cæli. * Vt secundum abijt: & ecce vñ tertium venit cito. * Et septimus angelus tuba cecinit: & factæ sunt voces magnæ in cælo, dicentes: Factum est regnum huius mundi, Domini nostri & Christi eius, & regnabit in secula seculorum: Amen. * Et vigintiquatuor seniores, qui in conspectu Dei sedent in sedibus suis, ceciderunt in facies suas, & adorauerunt Deum, dicentes: * Gracias agimus tibi Domine Deus omnipotens, qui es, & qui eras, & qui venturus es: quia accepisti virtutem tuam magnam, & regnasti. * Et iratæ sunt Gentes, & aduenit ira tua, & tempus mortuorum iudicari, & reddere mercedem seruis tuis Prophetis, & sanctis, & timencibus nomen eorum pusillis, & magnis, & exterminandi eos, qui corruerunt terram. * Et apertum est templum Dei in cælo: & visa est arca testamenti eius in templo eius, & facta sunt fulgura, & voces, & terræmotus, & grando magna.

CAP.

الاصحاح

ويعلمهما ويقتلهما * ويكون جسداهما مطروحين في اسواق المدينة العظيمة المدعوة روحانيا سدوم ومصر الموضع الذي فيه صلب ربهما ايضا * وينظرون جسديهما من الاسباط والشعوب والالسن والامم ثلاثة ايام ونصف ولا يتحركون احدا يدفن جسديهما في قبر * وسكان الارض يفرحون عليهما ويتהלلون ويرسل بعضهم الى بعض هدايا لان هذان النيمان عذبا سكان الارض * ومن بعد ثلاثة ايام ونصف روح الحياة من الله دخل فيهما فوقا على ارجلهما فوق خوف عظيم على الذين نظروهما * وسمعوا صوتا عظيما من السماء قائلا لهما: امعدا الى هاهنا فصعدا الى السماء بحماية ونظرهما اعداوهما * وفي تلك الساعة كان زلزلة عظيمة وعشر المدينة وقع فمات من الزلزلة سبعة الاف اسم انسان والباقي امتلوا رجفة ومجدوا الاله السماء * الويل الغاني مضى وهوذا الويل الثالث ياتي مريعا * وتوق الملاك السابع وكانت اصوات عظيمة في السماء قائلا ان ملك هذا العالم صار لرينا ومسجحه وبهلك الى ابد الابد ين امين * والاربعة وعشرون شيخا الجلوس على كراسيهم قدام الله خروا على وجوههم وسجدوا لله قائلاين * نشكرك ايها الرب الاله ضابط الكل الكاين الان الموجود قدما والاتي اخيرا لانك اخذت قوتك العظيمة وتملك * وغضبت الامم واتى غضبك وزمان الاموات ان يدانوا وتعطى الاجر لعبيدك الانبياء والقديسين ومن يخاف اسمك الصغار والكبار وتهلك مفسدى الارض * وانفتح هيكل الله في السماء وظهر تابوت عهده في هيكله وكانت برق واموات وزلازل وبرد عظيم

رايته واقفا على البحر وعلى الارض مد يده
الى السماء * واقسم بالحي الدائم الى ابد
الابدن الذى خلق السماء وما فيها والارض
وما فيها والبحر وما فيه انه لا يكون زمان
في ما بعد * ولكن في ايام صوت الملاك
السابع اذا بدا يهتف بالبوق يكمل سر الله
كما بشر في يد عبيده الانبياء * وسمعت من
السماء الصوت يكلمنى ايضا قائلا انهب
وخذ الكتاب المفتوح من يد الملاك
الواقف على البحر وعلى الارض * فمضيت الى
الملاك وقلت له اعطنى الكتاب فقال لى
خذ الكتاب وابتلعه فيصير فى بطنك مرا
فاما فى فمك يكون حلوا مثل العسل
* واخذت الكتاب من يد الملاك وابتلعه
فصار حلوا فى فمى مثل عسل ولما ابتلعه
صار بطنى مرا * وقال لى انه ينبغي لك ان
تقنبا ايضا على امم وشعوب والسنة وملوك
كثيرين

الاصحاح الحادى عشر

واعطيت انا قصبه مثل قضيب وقيل لى قم
وامسح هيكل الله والمذبح والساجدين فيه
* فاما الدار التى خارج من الهيكل اطرحه
خارجا ولا تمسحها فانها قد اعطيت للامم
والمدينة المقدسة يطونها اثنتين واربعين شهرا
* واعطى لشاهدتى ويتنبيان الف ومائتين
وستين يوما وعليهما مسح * هذان هما
الزيتونتان والمنازلتان الواقفتان امام رب
الارض * واذا اراد احد يضرهما فتخرج نار
من فمهما وتبلع اعداهما وان اراد احد
يظلمهم فواجب عليه ان يقتل هكذا
* هذان لهما سلطان ان يغلقا السماء كيلا
تمطر فى ايام نموتهما ولهما ايضا سلطان
على المياه يصيرها دما ويضربا الارض بكل
ضربة مهمما ارادا * واذا كمل شهادتهما
حاربهما الوحش الصاعد من العمق
ويغلبهما

vidi stantem super mare, et super
terram, leuavit manum suam ad
caelum: * et iuravit per viuentem
in saecula saeculorum, qui creauit
caelum, et ea quae in eo sunt: et
terram, et ea quae in ea sunt: &
mare, & ea, quae in eo sunt: Quia
tempus non erit amplius: * sed in
diebus vocis septimi angeli, cum
coeperit tuba canere, consumma-
bitur mysterium Dei, sicut euange-
lizauit per seruos suos Prophetas.
* Et audiui vocem de caelo iterum
loquentem mecum, et dicentem:
Vade, et accipe librum apertum
de manu angeli stantis super mare,
et super terram. * Et abi ad an-
gelum, dicens ei, ut daret mihi li-
brum. Et dixit mihi: " Accipe li-
brum, et deuora illum: et faciet
amaricari ventrem tuum, sed in
ore tuo erit dulce tamquam mel.
* Et accipi librum de manu angeli,
et deuoravi illum: et erat in ore
meo tamquam mel dulce: et cum
deuorasssem eum, amaricatus est ven-
ter meus: * et dixit mihi: Opor-
tet te iterum prophetare Gentibus,
et populis, et linguis, et regibus
multis.

Ezc. 3.
2.1.

C A P. XI.

ET datus est mihi calamus simi-
lis virgae, et dictum est mihi:
Surge, et metire templum Dei, et
altare, et adorantes in eo. * atrium
autem, quod est foris templum, eij-
ce foras, et ne metiaris illud: quo-
niam datum est Gentibus, et ciui-
ratem sanctam calcabunt mensibus
quadraginta duobus: * et dabo duo-
bus testibus meis, et prophetabunt
diebus mille ducentis sexaginta,
amicti farris. * Hi sunt duae oliuae,
et duo candelabra in conspectu Do-
mini terrae stantes. * Et si quis vo-
luerit eos nocere, ignis exiet de
ore eorum, et deuorabit inimicos
eorum: et si quis voluerit eos la-
dere, sic oportet eum occidi. * Hi
habent potestatem claudendi caelum,
ne pluat diebus prophetiae ipsorum:
& potestatem habent super aquas
conuertendi eas in sanguinem, & per-
cutere terram omni plaga quoties-
cumque voluerint. * Et cum finierint
testimonium suum, bestia, quae ascendit
de abyssu, faciet aduersum eos bellum,
L 1 2 &

hæc. * Et sextus Angelus tuba
cecinit: & audiui vocem vnā ex
quatuor cornibus altaris aurei, quod
est ante oculos Dei, * dicentem:
sextus Angelo, qui habebat tubam:
Solue quatuor angelos, qui alligati
sunt in flumine magno Euphrate.
* Et soluti sunt quatuor Angeli,
qui parati erant in horam, & diem,
& mensem, & annum: vt occide-
rent tertiam partem hominum.
* Et numerus equestris exercitus
vicies milles dena millia. Et au-
diui numerum eorum. * Et ita vi-
di equos in visione: & qui sedebant
super eos, habebant loricas igneas,
& hyacinthinas, & sulphureas, & ca-
pita equorum erant tamquam ca-
pita leonum: & de ore eorum pro-
cedit ignis, & fumus, & sulphur.
* Et ab his tribus plagis occisa est
tertia pars hominum, de igne, & de
fumo, & de sulphure, quæ proce-
debant de ore ipsorum. * Potestas
enim equorum in ore eorum est, &
in caudis eorum, nam caudæ eo-
rum similes serpentibus, habentes
capita: & in his nocent. * Et ceteri
homines, qui non sunt occisi in his
plagis, neque poenitentiam egerunt
de operibus manuum suarum, vt
non adorarent demonia, & simulacra
aurea, & argentea, & ærea, &
lapidea, & lignea, quæ neque vi-
dere possunt, neque audire, neque
ambulare, * & non egerunt poeni-
tentiam ab homicidijs suis, neque
a beneficijs suis, neque a fornicatione
sua, neque a furtis suis.

C A P. X.

ET vidi alium Angelum fortem
descendentem de celo amictum
nube, & iris in capite eius, & facies
eius erat vt sol, & pedes eius
tamquam columnæ ignis: * & ha-
bebat in manu sua libellum apertum:
et posuit pedem suum dextrum su-
per mare, sinistrum autem super ter-
ram: * et clamauit voce magna, quæ
admodum cum leo rugit. Et cum
clamaasset, locuta sunt septem conitrua
voces suas. * Et cum locuta fuissent
septem conitrua voces suas, ego
scripturus eram: et audiui vocem
de celo dicentem mihi: Signa quæ
locuta sunt septem conitrua: et noli
ea scribere. * Et Angelus quem
vidi

Dan.
3. c. 7.

هذا * وبق الملاك السادس وسمعت صوتاً
واحداً من الأربع قرون مذب الذهب الذي
قدام عيني الله * قايلًا للملاك السادس الذي
معه البوق حل الأربع ملايكة المربوطين
في الفرات النهر الكبير * فحل الأربع
ملايكة المستعدون إلى الساعة واليوم
والشهر والسنة لتقتل ثلث الناس * وعدد
العساكر الذين على الخيل ربوتان من
ربوات وسمعت عددهم * وهكذا رايت
الخيل في الرويا والراكبون عليها عليهم
جواشن نار واسماخوني وكبريت ورووس
الخيل مثل رووس الاسود ويخرج من أفواههم
نار ودخان وكبريت * ومن هذه الثلاث
ضربات مات ثلث الناس من النار
والدخان والكبريت الخارجة من أفواهها
لأن قوة تلك الخيل في أفواهها وفي أذنانها
لأن أذنانها شبه حيات ولها رووس وبهذه
ضربة وبقيت الناس الذين لم يموتوا من هذه
الضربات ولم يتوبوا من أعمال أيديهم لئلا
يخجدا للشياطين وأصنام الذهب والفضة
والحاس والحجارة والخشب التي لا تقدر أن
تسمع ولا تسمع ولا تمشي * ولم يتوبوا من
قتلهم ولا من عملهم الحمر ولا من زناهم ولا
من سرقتهم

الإصحاح العاشر

ورأيت ملاكا آخر قويًا نازلا من السماء
لابسا سحابة وعلى رأسه قزح ووجهه كالشمس
ورجله كعمودي نار * وفي يده كتاب
مفتوح فوضع رجله اليمنى على البحر
واليسرى على الأرض * وصرخ بصوت عال مثل
أسد يذير ولما صرخ تكلمت السبعة رواعد
بأصواتهم * ولما تكلمت السبعة رواعد
بأصواتها كنت أنا مزمعا أن أكتبها وسمعت
صوتا من السماء قايلًا لي أختتم ما قالته
السبعة رواعد ولا تكتبه * والملاك الذي
رايته

٢٤ * والملاك الرابع بوق فانكشف ثلث الشمس
وثلث القمر وثلث الكواكب حتى ان
اطلم ثلثهم ولم يفر ثلث النهار وكذلك من
الليل * ورايت وسمعت صوت نشر واحد
يطير في وسط السماء قائلا بصوت عظيم
الويل الويل الويل على سكان الارض من
بقية اصوات الثلاثة ملائكة الذين كان
مزما ان يدقوا

الاصحاح التاسع

ويوق الملاك الخامس ورايت كوكبا وقع
من السماء على الارض واعطى مفتاح بئر
العق * ففتح بئر العق وصعد دخان البئر
مثل دخان اتون عظيم واطلمت الشمس
والجو من دخان البئر * وخرج من دخان
البئر جرار على الارض واعطى سلطانا مثل
سلطان العقارب على الارض * ومروا ان لا
يضروا عشب الارض ولا شئ مما هو اخضر
ولا جميع الاشجار الا الناس الذين ليس في
جباههم سم الله * واعطوا ان لا يقتلهم
بل يعذبوهم خمسة اشهر ووجع شدتهم
مثل وجع العقرب اذا لدغت انسانا * وفي
تلك الايام يطلبون الناس الموت ولا يجدونه
ويشتهون الموت ويهرب الموت عنهم * وشبه
تلك الجرار يشبه خيل مستعدة للقتال وعلى
راس كل واحد منها كاكيل شبيه بالذهب
ووجوههم كشبه وجوه الناس * وشعرهم
كشعر النساء واسنانهم كاسنان الاسد
* ولهم درع كدرع حديد وصوت اجكتهم
مثل صوت مراكب خيل كثيرة تحضر
للقتال * ولهم اذنان تشبه العقارب
والشوك في اذنانهم وسلطانهم ان يعذبوا
الناس خمسة اشهر * وملك عليهم ملاك العق
الذي اسمه بالعبرانية ابدون وباللواتينية
ابوليون وتفسيره بالعربية المهلك * الويل
الواحد مضى وهذا الويلان ياتيان بعد
هذا

١٢ * Et quartus Angelus tuba cecinit:
& percussa est tertia pars solis, &
tertia pars lunae, & tertia pars stel-
larum, ita ut obscuraretur tertia
pars eorum, & diei non luceret pars
tertia, & noctis similiter. * Et vidi,
& audiui vocem unius aquilae vo-
lantis per medium caeli, dicentis vo-
ce magna: Vx, vx, vx habitanti-
bus in terra de ceteris vocibus trif
Angelorum, qui erant tuba canituri.

C A P. IX.

١ **E**T quintus Angelus tuba ceci-
nit: & vidi stellam de caelo ce-
cidisse in terram, & data est ei cla-
vis putei abyssi. * Et aperuit pu-
teum abyssi: & ascendit fumus pu-
tei, sicut fumus fornacis magnae: &
obscuratus est sol & aer de fumo
putei: * Et de fumo putei exierunt
locustae in terram, & data est illis
potestas, sicut habent potestatem
scorpiones terrae: * & praeceptum
est illis ne laederent fenum terrae,
neque omne viride, neque omnem
arborum: nisi tantum homines, qui
non habent signum Dei in fronti-
bus suis. * & datum est illis ne oc-
ciderent eos: sed ut cruciarent men-
sibus quinque: & cruciatus eorum,
ut cruciatus scorpionum cum percutit
hominem. * Et in diebus illis qua-
rent homines mortem, & non in-
venient eam: & desiderabunt mori,
& fugiet mors ab eis. * Et simi-
litudines locustarum, similes equis
paratis in praelium: & super capita earum
tamquam coronae similes auro: &
facies earum tamquam facies hominum.
* Et habebant capillos sicut capil-
los mulierum, & dentes earum, si-
cut dentes leonum erant: * & ha-
bebant loricas sicut loricas ferreas,
& vox alarum earum sicut vox tur-
rum eorum multorum continen-
tium in bellum: * & habebant cau-
das similes scorpionum, & aculei
erant in caudis earum: & potestas
earum nocere hominibus mensibus
quinque: * & habebant super se-
regem angelum abyssi, cui nomen
Hebraice Abaddon, Graece autem
Apollyon, Latine habens nomen
exterminans: * Vx vnum abijt, &
ecce veniunt adhuc duo vx post
L1 huc.

* Et dixi illi: Domine mi, tu scis. ¹⁴
 Et dixit mihi: Hi sunt, qui vene- ^D
 runt de tribulatione magna, & la-
 uerunt stolas suas, & dealbauerunt
 eas in sanguine Agni. * ideo sunt ¹⁵
 ante thronum Dei, & seruiunt ei
 die ac nocte in templo eius; & qui
 sedet in throno, habitabit super il-
 los: * non esurient, neque sitient ¹⁶
 amplius, nec cadet super illos sol,
 neque ullus aestus: * quoniam Agnus,
 qui in medio throni est, reget il-
 los, & deducet eos ad vitæ fontes ¹⁷
 aquarum, & absterget Deus om-
 nem lacrymam ab oculis eorum.

CAP. VIII.

ET cum aperuisset sigillum sep- ^A
 timum, factum est silentium
 in celo, quasi media hora. * Et vi-
 di septem Angelos stantes in con-
 spectu Dei: & data sunt illis sep-
 tem tubæ. * Et alius Angelus ve-
 nit, & stetit ante altare habens thu-
 ribulum aureum: & data sunt illi in-
 censa multa, ut daret de orationi-
 bus sanctorum omnium super alta-
 re aureum, quod est ante thronum
 Dei. * Et ascendit fumus incenso-
 rum de orationibus sanctorum de
 manu Angeli coram Deo. * Et ac-
 cepit Angelus thuribulum, & im-
 pleuit illud de igne altaris, & mi-
 sit in terram, & facta sunt tonitrua,
 & voces, & fulgura, & terræmo-
 tus magnus. * Et septem Angeli,
 qui habebant septem tubas, præ-
 parauerunt se ut tuba canerent.
 * Et primus Angelus tuba cecinit,
 & facta est grando, & ignis, mista
 in sanguine, & missum est in ter-
 ram, & tertia pars terræ combusta
 est, & tertia pars arborum concremata
 est, & omne fœnum viride combustum
 est. * Et secundus Angelus tuba
 cecinit: & tamquam mons magnus
 igne ardens missus est in mare, &
 facta est tertia pars maris sanguis,
 & mortua est tertia pars creatu-
 rum, quæ habebant animas in
 mari, & tertia pars nauium interiit.
 * Et tertius Angelus tuba cecinit:
 & cecidit de celo stella magna, ar-
 dens tamquam facula, & cecidit in
 tertiam partem fluminum, & in fon-
 tes aquarum: * & nomen stellæ di-
 citur Absinthium: & facta est ter-
 tia pars aquarum in absinthium:
 & multi hominum mortui sunt de
 aquis, quia amaræ factæ sunt. * Et

* فقلت له يا سيدى انت العارف فقال لى
 هؤلاء الذين اتوا من ضيقة عظيمة وقد
 غسلوا ثيابهم وابيضوها بدم الشروف لاجل
 هذا هم قدام كرسي الله يخدمونه فى
 هيكله نهارة وليلا وللجالس على الكرسي
 يحل عليهم لا يجوعون ولا يعطشون بعد
 ولا يقع عليهم الشمس ولا حر لان الشروف
 الذى هو فى وسط الكرسي يرعاهم ويهديهم
 الى ينبوع مياه الحياة ويمسح الله كل دموعه
 من عيونهم

الاصحاح الثامن

ولما فك الخاتم السابع كان سكوت فى السماء
 نحو نصف ساعة * ورايت السبعة ملائكة
 وقفا بين يدى الله واعطوا سبع ابواق * ثم
 جاء ملاك اخر ووقف قدام المذبح ومعه
 جمره ذهب فاعطى بخورا كثيرا ليعطى من
 صلوات جميع القديسين فوق مذبح الذهب
 الذى قدام كرسي الله * وسعد دخان البخور
 من صلوات القديسين من يد الملاك الى
 قدام الله * ثم اخذ الملاك الجمره فالاها
 نارا من المذبح والقاهها على الارض وكانت
 رعود واصوات وبروق وزلزله عظيمة * والسبعة
 ملائكة الذين معهم السبعة ابواق تهيؤوا
 ليموقوا * والملاك الاول بوق وكان برد ونار
 مختلطة بدم فوقع فى الارض واحرق ثلث
 الارض واحرق ثلث الاشجار وكل عشب
 اخضر احرق * وبوق الملاك الثانى ومثل
 جبل عظيم موقد بالنار اتى فى البحر وصار
 ثلث البحر دما * ومات ثلث المخلوقات ذوات
 نفس فى البحر وثلث السفن عطبت
 * والملاك الثالث بوق ووقع من السماء نجم
 عظيم مضى * مثل مصباح نار فوقع على
 ثلث الانهار وفى عيون المياه * واسم النجم
 ابسنتيون وصار ثلث المياه افسنتين وكثير
 من الناس ماتوا من المياه لانها صارت مرة
 * والملاك

الاصحاح السابع

C A P. VII

وبعد هذا رايت اربعة ملايكة وقوا على اربع
زوايا الارض يضبطون الاربع رياح الارض لئلا
تنفخ على الارض ولا على البحر ولا على شجرة
* ورايت ملاكا اخر قد طلع من مشرق الشمس
ومعه خاتم الله لكي فصرخ بصوت عظيم
الى الاربعة ملايكة الذين اعطوا ان يضربوا
الارض والبحر * قايل لا تضربوا الارض ولا البحر
ولا الشجر حتى نوسم عبيد الالهة على
جباههم * وسمعت عدد الموسومين مائة
الف اربعة واربعين الفا الذين وسموا من
جميع اسباط بني اسرائيل * من سبط يهوذا اثني
عشر الف موسوم ومن سبط روبين اثني عشر
الف موسوم ومن سبط جاد اثني عشر الف
موسوم * ومن سبط اشير اثني عشر الف
موسوم ومن سبط نفتالي اثني عشر الف
موسوم ومن سبط منشا اثني عشر الف موسوم
* ومن سبط شمعون اثني عشر الف موسوم ومن
سبط لاوي اثني عشر الف موسوم ومن سبط
ايساخر اثني عشر الف موسوم * ومن سبط
زابلون اثني عشر الف موسوم ومن سبط
يوسف اثني عشر الف موسوم ومن سبط
بنيامين اثني عشر الف موسوم * ومن بعد
هذا رايت جمعا كبيرا لا يقدر احسد يحصى
عددهم من كل اممة وكل سبط وكل شعب
وكل لسان وقوا قدام الكرسي وقدام الخروف
عليهم لباس ابيض وبايديهم سعف النخل
* وهم يصرخون بصوت عظيم قايلين الخلاص
لالاهنا الجالس على الكرسي والخروف * وكانوا
الملايكة وقوا كلهم حول الكرسي والشيوخ
والاربعة حيوانات وخرروا على وجوههم قدام
الكرسي وسجدوا لله * قايلين امين البركة
والبراء والحكمة والشكر والكرامة والقوة
والجبروت لالاهنا الى ابد الابد امين * ثم
اجاب واحد من الشيوخ وقال لي هولاء الذين
عليهم لباس ابيض : من هم ومن اين اتوا
* فقلت

Post hæc [vidi quatuor Angelos
stantes super quatuor angulos
terre, tenentes quatuor ventos ter-
re ne flarent super terram, neque
super mare, neque in ullam arbo-
rem. * Et vidi alterum Angelum
ascendentem ab ortu solis, habentem
signum Dei vini : & clamavit
voce magna quatuor Angelis, qui-
bus datum est nocere terre, & ma-
ri, * dicens : Nolite nocere terre,
& mari, neque arboribus, quoad-
usque signemus servos Dei nostri
in frontibus eorum. * Et audiui nu-
merum signatorum, centum qua-
draginta quatuor millia signati, ex
omni tribu filiorum Israel. * Ex tri-
bu Iuda duodecim millia signati :
Ex tribu Ruben duodecim millia
signati : Ex tribu Gad duodecim
millia signati : * Ex tribu Aser duo-
decim millia signati : Ex tribu Nephtali
duodecim millia signati : Ex tri-
bu Manasse duodecim millia signati :
* Ex tribu Simeon duodecim mil-
lia signati : Ex tribu Levi duodecim
millia signati : Ex tribu Issachar duo-
decim millia signati : * Ex tribu
Zabulon duodecim millia signati :
Ex tribu Ioseph duodecim millia
signati : Ex tribu Benjamin duode-
cim millia signati. * Post hæc vidi
turbam magnam, quam dinumerare
nemo poterat ex omnibus gentibus,
& tribubus, & populis, & linguis :
stantes ante thronum, & in conspe-
ctu Agni, amicti stolis albis, & pal-
ma in manibus eorum : * & clama-
bant voce magna, dicentes : Salus
Deo nostro, qui sedet super thro-
num, & Agno. * Et omnes Angeli
stabant in circuitu throni & senio-
rum & quatuor animalium : & ce-
ciderunt in conspectu throni in fa-
cies suas, & adorauerunt Deum,
* dicentes, Amen. Benedictio, &
claritas, & sapientia, & gratiarum
actio, honor, & virtus, & fortitu-
do Deo nostro in sæcula sæculorum,
Amen. * Et respondit vnus de seniori-
bus, & dixit mihi : Hi, qui amicti sunt
stolis albis, qui sunt? & vnde venerunt?
* Et

dicens : Veni , & vide . Et ecce
 equus niger : & qui sedebat super
 illum , habebat stateram in manu
 sua . * Et audiui tamquam vocem
 in medio quatuor animalium , dicen-
 tium : Bilibris tritici denario , & tres
 bilibres hordei denario , & vinum ,
 & oleum ne liseris . * Et cum
 aperuisset sigillum quartum , audiui
 vocem quarti animalis , dicentis : Ve-
 ni , & vide . * Et ecce equus palli-
 dus , & qui sedebat super eum , no-
 men illi Mors , & infernus sequebatur
 eum , & data est illi potestas super
 quatuor partes terræ , interficere
 gladio , fame , & morte , & bestiis
 terræ . * Et cum aperuisset sigillum
 quintum : vidi subcus altare animas
 interfectorum propter verbum Dei ,
 & propter testimonium , quod ha-
 bebant , & clamabant voce magna ,
 dicentes : Vtiquequo Dñe , (sanctus , &
 verus) non iudicas , & non vindicas
 sanguinē nostrum de ijs , qui habitant
 in terra ? * Et datæ sunt illis singulæ
 stolæ albae , & dictum est illis vt re-
 quiescerent adhuc tempus modicum
 donec compleantur conserui eorum ,
 & fratres eorum , qui interficiendi
 sunt sicut & illi . * Et vidi cū aperui-
 set sigillum sextum : & ecce terræ-
 motus magnus factus est , & sol fa-
 ctus est niger tamquam sacculus cili-
 cinus : & luna tota facta est sicut
 sanguis : * & stellæ de cælo cecide-
 runt super terram , sicut ficus emit-
 tit grossos suos cum a vento ma-
 gno mouetur . * & cælum recessit
 sicut liber inuolutus : & omnis mons ,
 & insulæ de locis suis motæ sunt :
 * & reges terræ , & principes , &
 tribuni , & diuites , & fortes , & om-
 nis seruus , & liber absconderunt se
 in speluncis , & in petris montium :
 * & dicunt montibus & petris : Ca-
 dite super nos , & abscondite nos a
 facie sedentis super thronum , & ab
 ira Agni : * quoniam venit dies ma-
 gnus iræ ipsorum : & quis poterit
 stare ?

ورة فيها هوذا بفرس اسود والراكب عليه في
 يده ميزان * وسمعت مثل صوت في وسط
 الاربعة حيوانات قايلين رطال قمح بدينار
 وستة ابطال شعير بدينار واما الخمر والزيت
 فلا تضرهما * ولما فك الخاتم الرابع سمعت
 صوت الحيوان الرابع قايلك تعال ورة * واذا
 بفرس اخضر والراكب عليه اسمه الموت
 والحجيم يتبعه واعطى له سلطان على الاربعة
 نواحي الارض ليقتلهم بالسيف وبالجوع
 وبالموت وبوحوش الارض * ولما فك الخاتم
 الخامس رايت تحت المذبح انفس النفاس
 الذين قتلوا لاجل كلمة الله ولاجل
 الشهادة التي معهم * وصرخوا باصوات عظيمة
 قايلين حتى متى يا رب الفسدوس الحقيقي
 لا تقضى ولا تنتقم عن دمنا من سكان الارض
 * واعطى لكل واحد منهم لباسا ابيض
 وقيل لهم ان يستريحوا زمانا يسيرا الى ان
 تكمل نظارهم القبيد واخوتهم الذين
 تقتلون ايضا مثلهم * ورايت عند ما فك
 الخاتم السادس واذا بزلزلة عظيمة وصارت
 الشمس سودا مثل ملح الشعير والقمر كله
 صار كالدم * والجموم سقطت من السماء
 على الارض مثل سمكة البحر التي اذا ما تسقط
 ثمارها من الريح العاصف * وانصرفت السماء
 مثل صحيفة ملتوية وكل جبل وكل جزيرة
 تحركت من مواضعها * وملوك الارض والروسا
 والقواد والاعنما والاقويا وكل القبيد والاحرار
 كلهم اختفوا في المغاير وتحت جذور الجبال
 * ويقولون للجبال والعصور خروا علينا وغطونا
 عن وجه الجالس على الكرسي ومن غضب
 الحروف * لان يوم غضبهما العظيم قد واني
 فمن يقدر على الوقوف

أرواح الله المرسلين الى كافة الارض * فاني
واخذ الكتاب من يمين الجالس على الكرسي
* فلما فتح الكتاب خروا الاربعة حيوانات والاربعة
والعشرون شيخا وسجدوا قدام الخروف ومع كل
واحد منهم قيثارات وجامات ذهب مملوءة
بخورا وهي صلوات القديسين * وسبحوا تسميحا
جديدا قايلين انت مستحق يا رب ان تاخذ
الكتاب وتغفك خواتمه لانك ذهبت
واشتريتنا لله بدمك من كل سبط ولسان
وشعب وامة * ومنعنا لالا هنا مملكة وكهنة
ونملك على الارض * ورايت وسمعت صوت
ملائكة كثير حول الكرسي والحيوانات
والشموخ وكان عددهم الوف الوف * قايلين
بصوت عظيم : مستحق الخروف الذي ذبح
ان ياخذ القوة واللاهوت والحكمة والعزة
والكرامة والمجد والبركة * وكل الخلايق
الذين في السماء والذين على الارض وتحت
الارض والذين في البحر ومن فيه سمعهم
اجمعين قايلين للجالس على الكرسي والخروف
البركة والكرامة والمجد والقوة الى ابد
الابد * والاربعة حيوانات يقولون امين :
وخر الاربعة وعشرون شيخا على وجوههم
وسجدوا لمن يجي الى ابد الابد

الاصحاح السادس

ورايته ان تد فلك الخروف واحدا من السبعة
خواتيم وسمعت واحدا من الاربعة
حيوانات قايل بصوت كمثل الرعد تعالى
وره * فرايته فهودا بفرس ابيض والراكب
عليه معه قوس وقد اعطى اكليلا وخرج
غالبا لمغلب * ولما فك الخاتم الثاني سمعت
الحيوان الثاني قايل : تعال وره * فخرج فرس
اخر احمر والجالس عليه اعطى له ان ينزع
السلامة من على الارض ولكن يقتلوا بعضهم
بعضا واعطى سيفا عظيما * ولما فك الخاتم
الثالث سمعت الحيوان الثالث قايل تعال
وره

spiritus Dei , missi in omnem ter-
ram . * Et venit : & accepit de dex-
tera sedentis in throno librum . * Et
cum aperuisset librum , quatuor ani-
malia , & vigintiquatuor seniores ce-
ciderunt coram Agno , habentes sin-
guli eitharas , & phialas aureas ple-
nas odoramentorum , quae sunt ora-
tiones sanctorum : * & cantabant
canticum novum , dicentes : Dignus
es Domine accipere librum , & ape-
rire signacula eius : quoniam occi-
sus es , & redemisti nos Deo in
sanguine tuo ex omni tribu , & lin-
gua , & populo , & natione : * & fe-
cisti nos Deo nostro regnum , & sa-
cerdotes : & regnabimus super ter-
ram . * Et vidi , & audiui vocem
angelorum multorum in circuitu
throni & animalium & seniorum :
& erat numerus eorum millia mil-
lium , * dicentium voce magna : Di-
gnus est Agnus , qui occisus est , ac-
cipere virtutem , & divinitatem , &
sapientiam , & fortitudinem , & ho-
norem , & gloriam , & benedictio-
nem . * Et omnem creaturam , quae
in caelo est , & super terram , & sub
terra , & quae sunt in mari , & quae
in eo : omnes audiui dicentes : Se-
denti in throno , & Agno benedi-
ctio , & honor , & gloria , & pote-
stas in saecula saeculorum . * Et qua-
tuor animalia dicebant : Amen . Et
vigintiquatuor seniores ceciderunt
in facies suas : & adorauerunt vi-
uentem in saecula saeculorum .

11 Dan. 7
c. 12

C A P. VI.

1 **E**T vidi quod aperuisset Agnus
vnum de septem sigillis , & au-
diui vnum de quatuor animalibus,
dicens , tamquam voce conitru : Ve-
ni , & vide . * Et vidi : & ecce
equus albus , & qui sedebat super
illum habebat arcum , & data est ei
corona , & exiuit vincens vt vince-
ret . * Et cum aperuisset sigillum
secundum , audiui secundum animal,
dicens : Veni , & vide . * Et exiuit
alius equus rufus : & qui sedebat
super illum , datum est ei vt sume-
ret pacem de terra , & vt inuicem
se interficiant , & datus est ei gladius
magnus . * Et cum aperuisset sigil-
lum tertium , audiui tertium animal,
dicens

specu sedis tamquam mare vitreum
 simile crysallo: & in medio sedis,
 & in circuitu sedis quatuor ani-
 malia plena oculis ante & retro.
 * Et animal primum simile leoni,
 & secundum animal simile vitulo,
 & tertium animal habens faciem
 quasi hominis, & quartum animal
 simile aquila volanti. * Et quatuor
 animalia, singula eorum habebant
 alas senas: & in circuitu, & intus
 plena sunt oculis: & requiem non
 habebant die ac nocte, dicentia:
 "Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus
 Deus omnipotens, qui erat, & qui est,
 & qui venturus est. * Et cum darent
 illa animalia gloriam, & honorem, &
 benedictionem sedenti super thronum,
 viventi in secula seculorum,
 * procidebant viginti quatuor senio-
 res ante sedentem in throno, & a-
 dorabant viventem in secula secu-
 lorum, & mittebant coronas suas
 ante thronum dicentes: * Dignus
 es Domine Deus noster accipere
 gloriam, & honorem, & virtutem:
 quia tu creasti omnia, & propter
 voluntatem tuam erant, & creata
 sunt.

11fa. 6.
a. 3.

الكرسى كبحر زجاج يشبه البلور وفي
 وسط الكرسى وحول الكرسى أربع حيوانات
 مملوءة أعيناً من قدام ومن خلف * والحيوان
 الاول يشبه الاسد والحيوان الثاني يشبه
 النمر والحيوان الثالث له الوجه مثل الانسان
 والحيوان الرابع يشبه نسرًا طائرًا * وكل
 واحد من الاربعة حيوانات سبعة اجنحة
 ومن حولها ومن داخلها مملوءة عيوناً ولا
 تهدون نهاراً ولا ليلاً قابليين قدوس قدوس
 قدوس الرب الاله ضابط الكل الموجود
 قديماً الكائين الان والاني اخيراً * وحيثما
 اعطيت تلك الحيوانات مجداً وكرامة وبركة
 للجالس على الكرسى الحي الى ابد الابد
 فيخرون الاربعة وعشرون شيخاً امام الجالس
 على الكرسى ويحسدون للحي الى ابد الابد
 ويتركون اكاليلهم قدام الكرسى قابليين * انت
 الرب الالهنا تستحق ان يكون لك المجد
 والكرامة والقوة لانك خلقت كل شيء
 ومشيقتك كانت وخلقت

C A P. V.

الاصحاح الخامس

ET vidi in dextra sedentis supra
 thronum, librum scriptum intus
 & foris, signatum sigillis septem.
 * Et vidi Angelum fortem, prae-
 dicantem voce magna: Quis est di-
 gnus aperire librum, & soluere si-
 gnacula eius? * Et nemo poterat
 neque in caelo, neque in terra, ne-
 que sub terra aperire librum,
 neque respicere illum. * Et ego flebam
 multum, quoniam nemo dignus inuentus
 est aperire librum, nec videre eum.
 * Et vnus de senioribus dixit mihi:
 Ne fleueris: ecce vici leo de tribu
 Iuda, radix David, aperire librum,
 & soluere septem signacula eius. * Et
 vidi: & ecce in medio throni &
 quatuor animalium, & in medio se-
 niorum, Agnum stantem tamquam
 occisum, habentem cornua septem,
 & oculos septem: qui sunt septem
 spiri-

ورأيت يمين الجالس على الكرسى كتاباً
 مكتوباً من داخل وخارج مختوماً بسبعة
 خواتيم * ورأيت ملاكاً شديداً ينادي بصوت
 عظيم قايل من هو مستاهل يفتح الكتاب
 ويفك خواتيمه * ولم يقدر احد في السماء
 ولا على الارض ولا تحت الارض ان يفتح
 الكتاب ولا ينظر اليه * وكنت انا ابكي
 كثيراً لانه لم توجد احد مستحقاً ان يفتح
 الكتاب ولا ينظر اليه * فاذاً بواحد من
 الشيوخ فقال لي لا تبك: ها هوذا قد غلب
 الاسد من سبط يهوذا اصل داود ان يفتح
 الكتاب ويفك السبعة خواتيمه * ورأيت
 فاذ في وسط الكرسى والاربعة حيوانات وفي
 وسط الشيوخ خروفاً قائماً كأنه مذبح وله
 سبعة قرون وسبعة عيون الذين هم سبعة
 ارواح

١٣ الجديد * من له اذن فليسمع ماذا يقوله
١٤ الروح للكنائس * واكتب الى ملاك كنيسة
١٥ اللادقية هذا يقوله الامين الشهيد الصادق
١٦ الحقني راس خليقة الله * انا اعرف اعمالك
١٧ في انك لست ببارد ولا بحار وانك لست
١٨ كنت باردا او كنت حارا * بل لانك انت
١٩ فائر ولا انت بارد ولا حار فابدى اقيمك من
٢٠ قبي * لانك تقول اني غني واكثر ولا احتاج
٢١ الى احد ولست تعلم انك ضعيف شقي وانت
٢٢ فقير واعمي وعريان * انا اشير عليك ان
٢٣ تشتري مني ذهباً محمي بالمار مختنا لتصير
٢٤ غنيا وتلبس ثيابا بيضا ولا تظهر خزي عريتك
٢٥ واكمل بذور عينيك لتبصر * اني من احبه او يحبه
٢٦ واودبه فغدا في غير وقت * هوذا انا قائم
٢٧ على الباب وادق ان كان احد يسمع صوتي
٢٨ ويفتح الباب لي انا ادخل اليه واكمل عشاء
٢٩ معه وهو معي * والذي يغلب اعطيه ان
٣٠ يجلس معي على كرسي مثل ما غلبت انا
٣١ وجلس مع ابي على كرسيه * من له اذن
٣٢ فليسمع ماذا يقوله الروح للكنائس

الاصحاح الرابع

١ ثم من بعد هذا نظرت واذا بباب مفتوح
٢ في السماء والصوت الاول الذي سمعته كمثل
٣ صوت قرن يكلمني قائلا : اصعد الى هاهنا
٤ واربك ما ينبغي ان يكون بعد هذا * وللوقت
٥ صرت بالروح فهذا كرسي موضوعا في السماء
٦ وعلى الكرسي جالس * وكان الجالس يشبه
٧ بمنظر حجر المسب والياقوت وقزحة كان
٨ فيها حول الكرسي شبها بمنظر زمرد
٩ وحول الكرسي اربعة وعشرون كرسي
١٠ واربعة وعشرون شيخا جلوسا على الكراسي
١١ لابسين ثيابا بيضا وعلى رؤوسهم اكاليل
١٢ ذهب * وبرق ثمنيتق من عند الكرسي
١٣ واصوات ورعود وسمع مصابيح نار قدام
١٤ الكرسي الذين هم سبع ارواح الله * وقدام
١٥ الكرسي

13 nomen meum novum. * Qui habet
aurem, audiat quid Spiritus dicat Ec-
clesijs. * Et Angelo Laodicie eccle-
siae scribe: " Hæc dicit: Amen, te-
stis fidelis, & verus, qui est prin-
cipium creaturæ Dei. * Scio opera
tua: quia neque frigidus es, neque
calidus: utinam frigidus esses, aut
calidus: * sed quia tepidus es, &
nec frigidus, nec calidus, incipiam
te euomere ex ore meo. * quia di-
cis: quod diues sum, & locupleta-
tus, & nullius egeo: & nescis quia
tu es miser, & miserabilis, & pau-
per, & cæcus, & nudus. * Suadeo
tibi emere à me aurum ighitum
probatum ut locuples fias, & ve-
stimentis albis induaris, & non ap-
pareat confusio nuditatis tuæ, & col-
lyrio inunge oculos tuos ut videas.
19 * " Ego quos amo, arguo, & ca-
stigo. Amulare ergo, & pœnitentiam age. * Ecce sto ad ostium, &
pulsio: si quis audierit vocem meam,
& aperuerit mihi ianuam, intrabo
ad illum, & cœnabo cum illo, &
ipse mecum. * Qui vicerit, dabo
ei sedere mecum in throno meo: sicut & ego vici, & sedi cum patre
meo in throno eius. * Qui habet
aurem, audiat quid Spiritus dicat
Ecclesijs.

C A P. IV.

1 P Ost hæc vidi: & ecce ostium
A apertum in cælo, & vox prima,
quam audiui tamquam tubæ loquen-
tis mecum, dicens: Ascende huc, &
ostendam tibi quæ oportet fieri post
hæc. * Et statim fui in spiritu: &
ecce sedes posita erat in cælo, &
supra sedem sedens. * Et qui sede-
bat similis erat aspectui lapis iaspi-
dis, & sardinis: & iris erat in cir-
cuitu sedis similis visioni smaragdi-
næ. * Et in circuitu sedis sedilia
B viginti quatuor: & super thronos
viginti quatuor seniores sedentes,
circumamicti vestimentis albis, &
in capitibus eorum coronæ aureæ.
5 * Et de throno procedebant fulgu-
ra, & voces, & tonitrua: & septem
lampades ardentes ante thronum, qui
6 sunt septem spiritus Dei. * Et in con-
K k 2 spectu

C A P. III.

الاصحاح الثالث

ET Angelo Ecclesiae Sardis scri-
be: Hæc dicit qui habet sep-
tem Spiritus Dei, & septem stel-
las: Scio opera tua, quia nomen
habes quod viuas, & mortuus es.
* Esto vigilans, & confirma cetera,
quæ moritura erant. Non enim in-
uenio opera tua plena coram Deo
meo. * In mente ergo habe qualiter
acciperis, & audieris, & seruas,
& poenitentiam age. Si ergo non vi-
gilaueris, * Veniam ad te tamquam
fur, & nescies qua hora veniam ad
te. * Sed habes pauca nomina in
Sardis, qui non inquinauerunt ve-
stimenta sua: & ambulant mecum
in albis, quia digni sunt. * Qui
vicerit, sic vestietur vestimentis al-
bis, & non delebo nomen eius de
Libro vite, & confitebor nomen eius
coram Patre meo, & coram Angelis
eius. * Qui habet aurem, audiat
quid Spiritus dicat Ecclesijs. * Et
Angelo Philadelphie ecclesie: scri-
be: Hæc dicit Sanctus & Verus,
* qui habet clauem David: qui aper-
rit, & nemo claudit: claudit, & nemo
aperit: * Scio opera tua. Ecce
dedi coram te ostium apertum, quod
nemo potest claudere: quia modicam
habes virtutem, & seruasti verbum
meum, & non negasti nomen
meum. * Ecce dabo de synagoga
satanae, qui dicunt se Iudeos esse,
& non sunt, sed mentiuntur: Ecce
faciam illos vt veniant, & adorent
ante pedes tuos: & scient quia ego
dilexi te; * quoniam seruasti verbum
patientie mee, & ego serua-
bo te ab hora tentationis, quæ ven-
tura est in orbem vniuersum tenta-
re habitantes in terra. * Ecce venio
cito: tene quod habes, vt nemo
accipiat coronam tuam. * Qui
vicerit, faciam illum columnam in
templo Dei mei, & foras non egre-
diatur amplius: & scribā super eum
nomen Dei mei, & nomen ciuitatis
Dei mei nouæ Ierusalem, quæ
descendit de celo a Deo meo, &
nomen

واكتب الى ملاك كنيسة سدريس هكذا
يقول الذى معه سبعة ارواح الله والسبعة
نجوم انى اعرف اعمالك ان لك اسم انك
حي ولكن انت ميت * كن الان مستيقظا
وقسو البواقى التى كانت مزعومة ان تموت
لانى لم اجد اعمالك مملوءة عند الاهي * فانكر
الان كيف اخذت وسمعت واحفظ وتب
واذا لم تسهر انا اتيك مثل السارق ولا تعرف
الساعة التى اتي اليك فيها * ولكن لك
اسماء قليل في سدريس الذين لم يجسوا
ثيابهم ويسمرون معي بثياب بيض لانهم
مستحقون * الذى يغلب هكذا يلبس ثيابا
بيضا ولا اتحي اسمه من سفر الحياة وانا اقر
باسمه قدام ابى وقدام ملايكته * من له
اذن فليسمع ماذا يقوله الروح للكنائس
* واكتب الى ملاك كنيسة فيلادلفيا:
هكذا يقول القدوس الصادق الذى له
مفتاح داود الذى يفتح ولا يقدر احد ان
يغلق واذا غلق لا يقدر احد يفتح * انا
اعرف اعمالك هوذا قد جعلت قدامك بابا
مفتوحا لا يقدر احد على غلقه لان لك
قوة يسييرة وحفظت قولى ولم تنكر اسمى
* هوذا انا اعطيك من مجمع الشيطان الذين
يقولون انهم يهود وليس هم كذلك بل
هم كذبة هوذا انا اجعلهم ياتون ويسجدون
قدام رجلك ويعلمون انى انا الذى احببتك
* لانك حفظت قول مبرى فانا ايضا احفظك
من ساعة الملعون التى ستاتي على كل
المسكونة ليحرب السكان على الارض * هانذا
اتى سريرا فامسك الذى معك ليلا ياخذ
احد اكلمك * الذى يغلب انا اجعله
عامودا في هيكل الاهي ولا يخرج خارجا
فيها بعد واكتب عليه اسم الاهي واسم
المدينة الجديدة التى لالاى اورشليم التى
تنزل من السماء من قبل الاهي واسمى
الجديد

Inf. 16
c. 15
1. Thef.
5. 3. 2.
2. Pet. 3
c. 10.

1. 22
10b. 22
b. 14

عندكم حيث هو مسكن الشيطان * ولكن
 لي عليكم قلائل ان لك هناك قوم يمسكون
 بتعليم بلعام الذي كان يعلم بالحق ان
 يلقي الشكوك امام بني اسرائيل ان ياكلوا
 ويزنوا * هكذا انت عندك ايضا قوم
 يمسكون بتعليم النيقولاين * وتب انت
 ايضا والا فانا اتى اليك عاجلا واقتلهم
 بسيف في * من له اذن فليسمع ما يقوله
 الروح للكنائس: الذي يغلب انا اعطيه
 المن المخفي واعطيه حصيّا ابيض وفي الحصي
 مكتوبا اسم جديد لا يعرفه الا من ياخذ
 * واكتب الى ملاك كنيسة ثياديرا هكذا
 يقول ابن الله الذي عيناه مثل لهيب
 النار وقدماه كمثل النحاس المقي * واني
 عارف باعمالك وایمانك ومحبتك وخدمتك
 وصبرك وان اعمالك الاخيرة اكثر من
 الاولى * بل انا واجد عليك اشياء قليلة
 لانك تركت المرأة ازيل التي تقول اني نبيّة
 ان تعلم وتضل عبيدي لكي يزنا وياكلوا
 من ذبائح الاصنام * وقد جعلت لها زمانا
 لتتوب وليس تريد ان تتوب من زناها
 * هوذا انا القيها على شريد ومن فسق معها
 تصيبهم شدة عظيمة ان لم يتوبوا من
 اعمالهم * وبهوها انا اقتلهم بالموت وتعلم كل
 الكنائس اني انا الفاحص عن الكلي
 والقلوب واجازي كل احد منكم بقدر
 اعماله * وانا قايل لكم ولبقيّة من في
 ثيادير كل من ليس عندهم هذا التعليم
 والذين لم يعرفوا اعماق الشيطان كما يقولون
 لا اتى عليكم ثقلا اخر * لكن الذي
 معكم فتمسكوا به الى حين مجي * والذي
 يغلب ويحفظ اعماله الى الهام اني انا اعطيه
 سلطانا على الامم * وبرعاهم بقضيب من
 حديد ومثل اناه فحار يتكسرون * مثلها
 انا ايضا اخذت من ابي واعطيه نجم الصبح
 * من له اذن فليسمع ماذا يقول الروح
 للكنائس

الاصحاح

14 fatanas habitat. * Sed habeo aduer-
 sus te pauca : quia habes illic te-
 nentes doctrinam Balaam, qui do-
 cebat Balac mittere scandalum co-
 ram filijs Israel, edere, & fornicari.
 15 * ita habes & tu tenentes doctri-
 nam Nicolaitarum. * Similiter poen-
 itentiam age : si quo minus veniam
 tibi cito, & pugnabo cum illis in
 16 gladio oris mei. * Qui habet au-
 rem, audiat quid Spiritus dicat Ec-
 clesijs : Vincenti dabo manna ab-
 sconditum, & dabo illi calculum
 candidum : & in calculo nomen no-
 um scriptum, quod nemo scit, nisi
 18 qui accipit. * Et Angelo Thyatir
 Ecclesiae scribat : Haec dicit Filius Dei,
 qui habet oculos tamquam flammam
 ignis, & pedes eius similes aurichal-
 co : * Noui opera tua, & fidem, &
 19 charitatem tuam, & ministerium, &
 patientiam tuam, & opera tua no-
 uissima pluram prioribus. * Sed ha-
 beo aduersus te pauca : quia per-
 mittis mulierem Iezabel, quae se di-
 cit propheten, docere, & seducere
 seruos meos, fornicari, & mandu-
 care de idolothytis. * Et dedi illi tem-
 pus ut poenitentiam ageret : & non
 21 vult poenitere a fornicatione sua.
 22 * Ecce mittam eam in lectum : &
 qui mœchantur cum ea, in tribu-
 latione maxima erunt, nisi poeniten-
 23 tiam ab operibus suis egerint. * &
 24 filios eius interficiam in morte, &
 scient omnes Ecclesiae, quia
 ego sum scrutans renes, & corda :
 & dabo unicuique vestrum secundum
 24 opera sua. * Vobis autem dico, &
 ceteris qui Thyatir estis : Quicum-
 que non habent doctrinam hanc, &
 qui non cognouerunt altitudines sa-
 tanæ, quemadmodum dicunt, non
 25 mittam super vos aliud pondus : ta-
 men id, quod habetis, tenere do-
 26 nec veniam. * Et qui vicerit, & cu-
 stodierit usque in finem opera mea,
 dabo illi potestatem super Gentes,
 27 * & reget eas in virga ferrea, &
 tamquam vas figuli confringentur,
 28 * sicut & ego accepi a Patre meo :
 29 & dabo illi stellam matutinam. * Qui
 habet aurem, audiat quid Spiritus
 dicat Ecclesijs.

Num.
24. c. 14
& 25. a.
1. 2. 3
& d. 18

11. Re.
16. b. 7.
Pfal. 7.
c. 10
Ier. 17.
b. 10.

Kk CAP.

geli sunt septem Ecclesiarum: & candelabra septem, septem Ecclesie sunt.

CAP. II.

Angelo Ephesi Ecclesie scribe: Hec dicit, qui tenet septem stellas in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelaborum aureorum: * Scio opera tua, & laborem, & patientiam tuam, & quia non potes sustinere malos: & tentasti eos qui se dicunt Apostolos esse, & non sunt: & inuenisti eos mendaces: * & patientiam habes, & sustinuisti propter nomen meum, & non defecisti. * Sed habeo aduersum te, quod charitatem tuam primam reliquisti. * Memor esto itaque vnde excideris: & age poenitentiam, & prima opera fac. * Sin autem, venio tibi: & mouebo candelabrum tuum de loco tuo, nisi poenitentiam egeris. * Sed hoc habes, quia odisti facta Nicolaitarum, quae & ego odi. * Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dicat Ecclesijs: Vincenti dabo edere de ligno vitae, quod est in Paradiso Dei mei. * Et Angelo Smyrnae Ecclesie scribe: Hec dicit primus, & nouissimus, qui fuit mortuus, & viuit: * Scio tribulationem tuam, & paupertatem tuam, sed diues es: & blasphemaris ab his, qui se dicunt Iudaeos esse, & non sunt, sed sunt synagoga satanae. * Nihil horum timeas quia passurus es. Ecce missurus est diabolus aliquos ex vobis in carcerem vt tentemini: & habebitis tribulationem diebus decem. Esto fidelis vsque ad mortem, & dabo tibi coronam vitae. * Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dicat Ecclesijs: Qui vicerit, non laedetur a morte secunda. * Et Angelo Pergami Ecclesie scribe: Hec dicit qui habet rhomphaeam vtraque parte acutam: * Scio vbi habitas, vbi sedes est satanae: & tenes nomen meum, & non negasti fidem meam. Et in diebus illis Antipas testis meus fidelis, qui occisus est apud vos, vbi satanas

الذين للسمع كنائس والسمع مناير هي
السمع كناد

الاصحاح الثاني

اكتب الى ملاك كنيسة افسوس هكذا
يقول الضابط السمع كواكب بيده التي
السالك في وسط السمع مناير الذهب * اني
عارف باعمالك وتعبك وصبرك وانك لا تقدر
تخمل الاشرار وقد جربت القايلين انهم رسل
وليس كذلك ووجدتهم كذبة * وانت قد
صبرت واحتلمت لاجل اسمي ولم تخسر
* لكني واجد عليك لتترك محبتك القديمة
* فانكر الان من اين سقطت وتب واعمل
الاعمال القديمة والا فانا اتي اليك وازرع
منارتك من موضعها اذا لم تتب * لكن
هذا الشئ عندك لانك ابغضت اعمال
الممقولاين التي انا ايضا ابغضها * من له
اذن فليسمع ما يقوله الروح للكنائس
من يغلب انا اعطيه ان ياكل من حجرة
الحياة التي في فردوس الاله * واكتب الى
ملاك كنيسة اسميرنا ان هذا الذي يقوله
الاول والاخر الذي صار مينا وعاش * اني
اعرف ضيقك ومسكنتك ولكن انت غني
ويجذفون عليك الذين يقولون انهم يهود
وليس هم يهود بل هم يجمع الشيطان * لا
تخف شئ من الالام التي تأتي عليك هوذا
الشيطان سوف يلقي قوما منكم في السجن
ليجربكم وتضيقون عشرة ايام فكن امينا
الى الموت وانا اعطيك اكمل الحياة * من
له اذن فليسمع ما يقول الروح للكنائس
من غلب فلا يوذيه الموت الثاني * واكتب
الى ملاك كنيسة برغامس ان هذا يقوله
صاحب السيف ذي الحدين * اني اعرف حيث
هو مسكنك حيث هو كرسي الشيطان
وانت متمسك باسمي ولم تجد امانتي وفي تلك
الايام انتيماس شهيدى الامين المقبول
عندكم

والاتي اخيرا ومن السبعة ارواح التي امام
كرسيه * ومن يسوع المسيح الشهيد الصادق
بكر الاموات رئيس ملوك الارض الذي
احبنا وغسلنا من خطايانا بدمه * ومنعنا
ملكه وكهنه لله ابيه الذي له الحمد
والسلطان ابد الابدين امين * ها هو ياتي
على السحاب وتراه كل العيون والذين طعنوه
ويمكنون على انفسهم من اجله كل قبائل
الارض نعم امين * انا و « البداية والنهاية
يقول الرب الاله الكائن الان الموجود قدما
والاتي اخيرا ضابط الكل * انا يوحنا اخوكم
وشركم في الشدايد والملك والصبر بيسوع
المسيح كنت بالجزيرة التي تدعى بطمس
لاجل كلمة الله وشهادة يسوع * صرت
بالروح في يوم الاحد وسمعت خلفي صوتا
عظيما مثل بوق * قايل الذي تراه اكتبه
في سفر وارسله الى السبع كنائس التي في
اسيا وهي افسوس واسمرنا وبرغامس وثيادييرا
وسرديس وفيلادلفيا واللاذقية * فالتفت لارا
الصوت المخاطب لي ولما التفت رايت سبع
مناير ذهب * وفي وسط المناير الذهبية
السبعة شبه ابن الانسان لابسا ثوبا طويلا
حتى الرجلين ومتهنقا على ثديه بمنطقة
ذهب * ورأسه وشعره ابيض مثل الصوف
الابيض ومثل الثلج وعيناه كالمحيط النار
* ورجلاه كالنحاس الرومي كانه في قهين
مشتعل وصوته كصوت مياه كثيرة * وسبعة
كواكب في يده اليمنى وسيف ذو حدين
يخرج من فمه ووجهه يضئ كالشمس في
قوتها * فلما رأيته وقعت عند رجليه وصرت
كالميت وحمل يده اليمنى علي قايل لا تخف
ابا الاول والاخر * والحي وقد مت وها هوذا انا
حي الى الابد الابدين ومفاتيح الموت والحيم
معي * فاكتب التي تراه والتي هي والذي
ينبغي ان يكون بعد هذه * اما سر السبع
كواكب التي رايت في يدي اليمنى والسبع
مناير الذهب : السبع كواكب هم الملائكة
الذين

& qui venturus est; & a septem
spiritibus, qui in conspectu throni
eius sunt: * & a Iesu Christo, qui
est testis fidelis, * primogenitus mor-
tuorum, & princeps regum terrarum,
qui dilexit nos, & lauit nos a pec-
catis nostris in sanguine suo, * &
fecit nos regnum, & sacerdotes Deo
& Patri suo: ipsi gloria, & imperium
in saecula saeculorum: Amen. * Ec-
ce venit cum nubibus, & videbit
eum omnis oculus, & qui eum pu-
pugerunt. Et plangent se super eum
omnes tribus terrarum: Etiam: Amen.
* Ego sum a, & w, principium,
& finis, dicit Dominus Deus: qui
est, & qui erat, & qui venturus est,
omnipotens. * Ego Ioannes frater
vester, & particeps in tribulatione,
& regno, & patientia in Christo Iesu:
fui in insula, quae appellatur Patmos,
propter verbum Dei & testimonium
Iesu: * Fui in spiritu in Dominica
die, & audiui post me vocem ma-
gnam tamquam tubae, * dicentis:
Quod vides, scribe in libro: & mite
septem Ecclesijs, quae sunt in
Asia, Epheso, & Smyrnae, & Per-
gamo, & Thyatirae, & Sardis, &
Philadelphiae, & Laodiceae. * Et
conuersus sum vt viderem vocem,
quae loquebatur mecum: Et con-
uersus vidi septem candelabra aurea:
* & in medio septem candelabrorum
aureorum similem filio hominis, ve-
stitum potestate, & praecinctum ad
mammillas zona aurea: * caput au-
tem eius, & capilli erant candidi
tamquam lana alba, & tamquam
nix, & oculi eius tamquam flamma
ignis, * & pedes eius similes au-
richaleo, sicut in camino ardenti,
& vox illius tamquam vox aquarum
multarum: * & habebat in dextra
sua stellas septem: & de ore eius
gladius utraq; parte acutus exibat:
& facies eius sicut sol lucet in vir-
tute sua. * Et cum vidissem eum,
cecididi ad pedes eius tamquam mor-
tuus. Et posuit dexteram suam su-
per me, dicens: Noli timere: * ego
sum primus, & nouissimus; * & vi-
uus, & fui mortuus; & ecce sum
uiuens in saecula saeculorum, & ha-
beo clauem mortis, & inferni. * Scri-
be ergo quae vidisti, & quae sunt, &
quae oportet fieri post haec. * Sa-
cramentum septem stellarum, quas
vidisti in dextera mea, & septem
candelabra aurea: septem stellae An-
geli

ابوكا البسيس

ماي جئال

يوهانس

APOCALYPSIS BEATI IOANNIS APOSTOLI

CAPVT PRIMVM.

الاصحاح الاول



APOCALYPSIS

1 Iesu Christi, quam
2 dedit illi Deus pa-
3 lam facere seruis
4 suis, quæ oportet
5 fieri cito: & signi-
6 ficavit, mittens per Angelum suum
7 sermo suo Ioanni, * qui testimonium
8 perhibuit verbo Dei, & testimonium
9 Iesu Christi, quæcumq; vidit. * Bea-
10 tus, qui legit, & audit verba pro-
11 phetiarum huius: & seruat ea, quæ in
12 ea scripta sunt: tempus enim prope
13 est. * Ioannes septem Ecclesijs,
14 quæ sunt in Asia. Gratia vobis, &
15 pax ab eo, * qui est, & qui erat,
16 & qui

1 جليان يسوع المسيح الذى اعطاه الله له
2 ليعلن عبده بالذى يجب ان يكون سريعاً
3 اوسمه وارسله على يدي ملاكه لعبده
4 يوحنا الذى شهد بكلمة الله وشهادة
5 يسوع المسيح كل الامور التى راها طوبيا لمن
6 يقرأ ويسمع كلام هذه النبوة ويحفظ
7 المكتوب فيها والزمان قد قرب * من يوحنا
8 الى السبع كنائس التى باسيا النعمة معكم
9 والسلام من الكائن الان والموجود قد يما
10 والاقى